



## Совет Безопасности

Пятьдесят восьмой год

**4702**-е заседание

Четверг, 6 февраля 2003 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

*Предварительный отчет*

*Председатель:* г-н Плойгер ..... (Германия)

*Члены:*

Ангола .....	г-н Гашпар Мартинш
Болгария .....	г-н Тафров
Камерун .....	г-н Белинга Эбуту
Чили .....	г-н Макьейра
Китай .....	г-н Чжан Ишань
Франция .....	г-н Дюкло
Гвинея .....	г-н Траоре
Мексика .....	г-н Агилар Синсер
Пакистан .....	г-н Акрам
Российская Федерация .....	г-н Лавров
Испания .....	г-жа Менендес
Сирийская Арабская Республика .....	г-н Вехбе
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии .....	г-н Томсон
Соединенные Штаты Америки .....	г-н Уильямсон

### Повестка дня

Резолюции 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999) Совета Безопасности

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (S/2003/113)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A).

*Заседание открывается в 10 ч. 15 м.*

### Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

### Резолюции 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999) Совета Безопасности

#### Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (S/2003/113)

**Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы приветствовать присутствующего на данном заседании Генерального секретаря Его Превосходительство г-на Кофи Аннана.

Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получены письма от представителей Греции, Норвегии и Сербии и Черногории, в которых они просят пригласить их для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

*По приглашению Председателя г-н Шахович (Сербия и Черногория) занимает место за столом Совета; г-н Вассилакис (Греция) и г-н Стрёммен (Норвегия) занимают места, отведенные для них в зале Совета.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, и в отсутствие возражений я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить на основании правила 39 своих временных правил процедуры приглашение Специальному представителю Генерального секретаря по Косово и главе Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово г-ну Михелю Штайнеру.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я приглашаю г-на Штайнера занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Вниманию членов Совета представлен документ S/2003/113, в котором содержится доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово.

На этом заседании Совет Безопасности заслушает брифинг Специального представителя Генерального секретаря по Косово и главы Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово г-на Михеля Штайнера.

Я предоставляю слово г-ну Штайнеру.

**Г-н Штайнер** (*говорит по-английски*): Чего хотят люди в Косово? На прошлой неделе я посетил Феризай — третий по величине город Косово; Печ/Пейе, расположенный у подножья гор на западе; и Митровицу — город, расположенный на берегах реки Ибар на севере.

В Феризае пекарь, работающий на государственном предприятии, говорил о необходимости гарантированной работы; студент требовал «положить конец коррупции, чтобы не приходилось платить взятки за место в университете». В Пейе владелец магазина сказал мне, что необходимо «взять верх над преступностью». А в Митровице учитель, представляющий этническое меньшинство, сказал: «Я хочу без страха ездить по Косово». Так что речь идет о рабочих местах, безопасности и уважении многоэтнического характера населения.

Многим политикам это известно, и они усердно работают в составе временных институтов самоуправления повсеместно в Косово. Однако я обеспокоен тем, что некоторые в Приштине все более требовательно заявляют о необходимости решения проблемы статуса и полномочий, связанных со статусом, и не уделяют должного внимания реальным аспектам жизни людей.

В то же время премьер-министр Зоран Джинджич изменил курс Белграда, призвав также к

скорейшему разрешению вопроса о статусе Косово, и просил о возврате Сербского государства в Косово. В то время как международное сообщество уделяет основное внимание достижению стандартов и удовлетворению потребностей людей, политики сосредоточивают свое внимание на статусе.

Одновременно с изменением позиции Белграда наблюдаются два идущих в противоположных направлениях процесса в общине косовских сербов. С одной стороны, хорошо, что после нескольких месяцев бойкота Коалиция «За возвращение» вернулась в состав Скупщины. Интересы сербов в Косово лучше всего представлять через законные институты.

С другой стороны, предпринятый другими односторонний шаг к созданию союза сербских муниципалитетов на севере Косово наносит ущерб этим интересам. В основу создания этого союза положен принцип моноэтничности. Он не имеет правовой обоснованности, но подрывает работу по децентрализации, которую ведет Совет Европы, приступающий к своей миссии в Косово в следующий понедельник.

Как в свете этих событий Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) решает задачи 2003 года? Как Совету известно, за последние 12 месяцев удалось многого добиться. Косовцы и международное сообщество могут этим гордиться. Но необходимо продвигаться дальше вперед. Поэтому в этом году мы намерены особое внимание уделять следующим областям: стандарты; обеспечение в приоритетном порядке рабочих мест, безопасности и подлинной многоэтничности; передача власти; налаживание прямого диалога между Приштиной и Белградом; и подготовка к интеграции в европейское пространство.

Остановлюсь сначала на стандартах. По различным причинам и в силу наличия противоположных идей по поводу того, как должна решаться эта проблема, кое-кто в Приштине и в Белграде сейчас, похоже, согласен с тем, что нужно сначала договориться о статусе. Но на местах главное значение имеет именно улучшение качества жизни благодаря достижению более высоких стандартов или целевых показателей. Миссия Совета Безопасности сама убедилась в этом во время своего недавнего посещения Косово. На это также четко указывается в

ежеквартальном докладе Генерального секретаря, который посетил Косово в ноябре. Но давайте четко определимся: уделение нами внимания стандартам никоим образом не препятствует налаживанию прямых переговоров между Приштиной и Белградом. Наоборот, диалог с Белградом — это один из восьми целевых показателей. Как отмечал Генеральный секретарь, переговоры по вопросам, представляющим взаимный интерес, должны быть начаты как можно скорее.

Документ, который получают члены Совета, предназначен служить исходным показателем, на основе которого впредь ежеквартально будет определяться прогресс, достигнутый в осуществлении оценочных показателей. В нем также кратко изложено, как мы намереваемся приводить этот процесс в действие.

Хотя имеется общее согласие относительно целей, институты Косово пока что недостаточно активно занимаются оценочными показателями. Ряд политиков из числа косовских албанцев утверждали, что Косово уже достигло соответствующих стандартов. Высокопоставленный чиновник публично заявил, что Косово «стоит выше правительств региона в своем подходе к вопросам возвращения, имущественных прав и свободы передвижения».

Стандарты, которых необходимо достичь, разумеется, должны быть реалистичными и должны оцениваться в сравнении с показателями в регионе. Было бы несправедливо сравнивать Косово, скажем, со Швейцарией. Однако, как подчеркивала миссия Совета Безопасности в декабре, Косово еще предстоит пройти долгий путь к действительно функционирующим демократическим институтам и к обществу, в котором меньшинства смогут принимать полноправное участие. Очевидно, что мы не ожидаем того, что институты будут добиваться результатов в тех областях, где они не имеют соответствующих инструментов. Но общественные деятели могут и должны нести ответственность за устойчивые усилия по содействию, к примеру, укоренению ценностей правопорядка. Мы ожидаем, что они займут твердую позицию в отношении преступности, будут воздерживаться от экстремистских заявлений и призовут общественность сотрудничать с полицией и с судебной системой.

Молчаливая терпимость по отношению к преступности и коррупции должна прекратиться. Я надеюсь, что с помощью Совета мы сможем убедить политических лидеров и косовское общество рассматривать достижение этих оценочных показателей как позитивную задачу. Институты Косово должны встать на высоту поставленных задач. Они должны понять, что только достижение этих стандартов даст международному сообществу уверенность в том, что Косово в значительной мере готово к самоуправлению. Достижение этих стандартов необходимо также для того, чтобы устранить причины конфликта в будущем и превратить Косово в нормальное европейское общество.

Позвольте мне также здесь отметить, что в Косово есть много политиков, общественных деятелей и журналистов, которые весьма активно поддерживают этот курс. Их видение вселяет в нас энтузиазм.

В отношении приоритетов на 2003 год стратегия МООНК заключается в том, чтобы сосредоточиться на тех стандартах, которые необходимы для нормальной жизни в Косово и для того, чего на самом деле хотят люди. Я остановлюсь на приоритетных задачах на 2003 год. Первой является преступность. Общие показатели серьезных преступлений значительно снизились в 2002 году. Количество убийств в прошлом году составило половину от уровня 2001 года, а раскрываемость дел об убийствах составила более 80 процентов. Однако Косово в начале года потрясла волна насилия и убийств. На протяжении четырех недель были взорваны три автомобиля. За последние месяцы имели место несколько убийств, привлекая особое внимание. Некоторые из жертв были свидетелями в Гааге или проходили свидетелями в делах, связанных с организованной преступностью.

Никто не может быть выше закона. Мы активизируем нашу борьбу с организованной преступностью, коррупцией и убийствами по политическим и этническим мотивам. Сотрудники Косовской полицейской службы применяют свои новые навыки для работы на самых сложных участках борьбы против серьезной и организованной преступности. Они будут использовать свою информацию о преступных организациях в Косово и в регионе. В прошлый четверг я наблюдал на полицейском участке в Пече, что это может быть реализовано. Я также удовлетворен тем, что сотрудники Финансо-

вой полиции Италии уже приступили к работе в новом подразделении по расследованию финансовых преступлений, связанных с коррупцией и мошенничеством.

Второй приоритетной областью является экономика. Безработица по-прежнему является проблемой номер один. Но рабочие места могут быть созданы только путем привлечения инвестиций, а инвестиции будут поступать только тогда, когда инвесторы будут уверены, что их средства не пропадут. А это произойдет только тогда, когда они смогут опираться на правовую систему и доверять институтам и когда будут реализованы свобода передвижения и имущественные права, — другими словами, когда будут достигнуты стандарты функционирующего демократического общества.

Вместе с правительством я буду стремиться предпринимать все усилия, чтобы развивать правовую систему, институты и основу для имущественных прав, которые необходимы для того, чтобы вызвать доверие инвесторов. В этом деле ключевое значение будет иметь приватизация. Мы должны также облегчить для деловых кругов процедуры инвестиций в Косово. С этой целью мы откроем учреждение, где инвесторы смогут быстро пройти регистрацию и выполнить юридические формальности: центр комплексного обслуживания инвесторов.

Третья приоритетная задача касается многоэтнического состава. У меня вызывает озабоченность политика, определяемая этническим подходом, характерная и для косовских албанцев, и для косовских сербов, и для Белграда. Мы не можем допустить деятельности параллельных структур. Отчасти и по этой причине 25 ноября мы создали администрацию МООНК в Митровице и развертываем косовскую полицейскую службу в северных районах города. Предстоит еще многое сделать. Однако по истечении трех с половиной лет, в течение которых мы не получали оттуда никаких вестей, кроме сообщений о «хранителях мостов», теперь контроль осуществляет международное сообщество.

Белград оказывал содействие в отношении Митровицы, но в других областях он продолжает поддерживать параллельные структуры, действующие на моноэтнической основе. Настаивая на том, что Косово является частью Сербии, по существу

Белград сосредоточивается исключительно на интересах всего лишь 10 процентов населения Косово.

Но албанское большинство в Косово также не уделяет внимания обеспечению интересов сербской общины и других меньшинств. Меньшинства по-прежнему подвергаются преследованиям. Меньшинства по-прежнему боятся свободно передвигаться по Косово. Они часто не имеют доступа к образованию, здравоохранению, предприятиям коммунального обслуживания и к рабочим местам. Мы в МООНК неустанно работаем над тем, чтобы создать условия для увеличения числа возвращающихся беженцев. В 2003 году возможно увеличение количества возвращений. Но права меньшинств и возвращающихся беженцев нуждаются в поддержке временных институтов, с ответственными бюджетными ассигнованиями и конкретными программами. Косово должно доказать, что оно строит многоэтническое общество, в котором каждый житель, вне зависимости от его этнического происхождения, может жить в безопасных и достойных условиях.

Теперь я перейду к передаче власти. Хорошо, что Ассамблея и другие институты хотят взять на себя ответственность. Я готов передать все обязанности, которые имею право передать на законных основаниях, временным институтам к концу этого года. Но институты должны добиться прогресса по сравнению с оценочными показателями и продемонстрировать, что они в состоянии выполнять дополнительные обязанности и действительно достигать результатов.

Муниципалитеты теперь имеют более чем двухгодичный опыт управления на местах. Вскоре мы сможем полностью передать исполнительные функции самым успешным муниципалитетам, оставив за собой функции контроля и надзора.

На центральном уровне МООНК осуществляет обзор того, насколько эффективно мы действительно передали реальную ответственность в тех областях, где мы осуществили передачу обязанностей. Мы также будем стремиться определить, совместно с временными институтами, все другие области, в которых ответственность может быть передана в этом году. Затем мы, совместно с ними, определим, как наилучшим образом осуществить эту передачу. Нашим принципом будет эффективная передача полномочий. Однако важно, чтобы передача власти не происходила в форме простого ухода

международного сообщества из косовских политических структур с преданием забвению резолюции 1244 (1999).

Еще не прошло и года с тех пор, когда было сформировано правительство. Все еще ощущается нехватка эффективного контроля и равновесия между исполнительной, законодательной, судебной ветвями власти и средствами массовой информации. Защита меньшинств по-прежнему осуществляется недостаточно эффективно во всех учреждениях. Само правительство просит о том, чтобы мы продолжали оказывать поддержку. Несмотря на наши собственные недостатки — поскольку, разумеется, МООНК допускает ошибки, — мы все еще необходимы в Косово.

Кроме того, есть некоторые полномочия, которые я не могу полностью передать местным учреждениям. Я уполномочен действовать как гарант равноправия меньшинств и справедливого обращения с ними. Вместе с СДК я отвечаю за безопасность и общественный порядок, и я сохранил полномочия в области внешних сношений.

Я не считаю, что 2003 год — это временной рубеж для окончательного решения вопроса о статусе Косово. Вместе с тем пришло время заложить основы для политического процесса, который в конечном итоге приведет к определению его статуса. Диалог между Приштиной и Белградом по вопросам, представляющим взаимный интерес, необходим сам по себе, и он будет способствовать дальнейшему развитию политического диалога в этом русле. Фактически в пункте 11(е) резолюции 1244 (1999) постановляется, что я уполномочен содействовать такому процессу.

Крайне важно, чтобы Совет Безопасности, представляющий все международное сообщество, продолжал заниматься Косово до тех пор, пока не будет достигнута главная цель, поставленная в резолюции 1244 (1999). В то же время Косово должно подготовиться к процессу интеграции в европейские структуры вместе со своими соседями в регионе.

Ожидается, что Европейский союз (ЕС) разработает более активную стратегию в отношении Балкан на своем саммите в Фессалоники, который состоится 21 июня. В своем письме греческому и итальянскому председателям ЕС Председатель Комиссии Романо Проди призывает к еще более силь-

ной политической приверженности ЕС ясной и недвусмысленной перспективе членства в нем. На совещании международных представителей из региона с Высоким представителем Хавьером Соланой и Комиссаром Крисом Паттеном, состоявшемся на прошлой неделе в Брюсселе, все мы определили это как главный элемент достижения успеха.

Однако любое участие международного сообщества должно сопровождаться участием на основе равенства наших местных партнеров в усилиях по соблюдению норм действующего демократического общества.

И наконец, чего же хочет население Косово? Каковы наши приоритеты? Занятость, безопасность многоэтническое общество. Это и есть те самые нормы. Именно этого хочет международное сообщество, и именно этого хочет и население Косово.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю Михеля Штайнера за его всеобъемлющее и интересное выступление.

**Г-н Дюкло** (Франция) (*говорит по-французски*): Разумеется, я хотел бы прежде всего поблагодарить г-на Штайнера за его брифинг, который стал дополнением к всеобъемлющему докладу Генерального секретаря. Я также с удовлетворением отмечаю тот факт, что в начале этого заседания здесь был вместе с нами Генеральный секретарь.

Эти различные элементы дают Совету ясную картину ситуации, сложившейся в Косово два месяца спустя после его посещения миссией Совета.

Я хотел бы также отметить — в виде предварительного замечания, — что представитель страны, являющейся сейчас председателем Европейского союза, выступит с заявлением позже, и что я полностью присоединяюсь к этому заявлению.

Поэтому я ограничусь в своем выступлении тремя моментами.

Во-первых, мы озабочены односторонними заявлениями и инициативами некоторых сторон в Косово и в регионе относительно будущего Косово. Эти заявления и инициативы могут дестабилизировать существующее положение не только в Косово, но и на всех Балканах. В частности, мы выражаем сожаление в связи с усилиями, предпринимаемыми некоторыми членами Косовской скупщины в отно-

шении принятия декларации, касающейся будущего статуса провинции, что противоречит резолюции 1244 (1999).

Во-вторых, эти события — которые явно не являются признаком ответственного отношения, которое ожидает международное сообщество, — просто укрепляют нашу решимость достичь стандартов. Достижение стандартов — это неперемное условие для решения вопроса законным путем об окончательном статусе в соответствии с резолюцией 1244 (1999).

В этой связи мы выражаем признательность Специальному представителю Генерального секретаря за ясную презентацию, с которой он только что выступил и в которой шла речь и о договоренностях относительно достижения этих стандартов. Мы поддерживаем, в частности, усилия, прилагаемые в целях установления верховенства права, что идет рука об руку с демократией.

Наконец, в-третьих, мы хотели бы заявить о нашей поддержке деятельности Специального представителя Генерального секретаря. Мы поддерживаем приоритеты, которые он определил: это борьбе с преступностью, восстановление экономики; строительство многоэтнического общества.

В этой связи мы подчеркиваем важность продолжения усилий по обеспечению упорядоченного возвращения беженцев и перемещенных лиц. Мы безоговорочно поддерживаем развитие диалога с властями Белграда на основе принципа сотрудничества, но не вмешательства, и призыв к проведению прямых консультаций между Приштиной и Белградом по практическим вопросам, представляющим взаимный интерес.

Позвольте мне в заключение обратиться ко всем избранным членам автономных учреждений с призывом объединить усилия в целях построения современного, многоэтнического и демократического Косово в соответствии с критериями МООНК и с учетом интересов всего населения Косово.

Это подход, который должен стать доминирующим, а не затеряться среди несвоевременных и бесцельных инициатив, которые могут привести лишь к изоляции населения Косово от остальных частей региона и от европейского континента, а также, возможно, к утрате поддержки со стороны международного сообщества.

**Г-н Томсон** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Как и мой французский коллега, я приветствую тот факт, что Генеральный секретарь смог присутствовать здесь в начале этого заседания, и я благодарю его за доклад. Я признателен Михелю Штайнеру за ясную и полезную презентацию, и я также отмечаю, что моя делегация присоединяется к заявлению Европейского союза, с которым выступит позднее сегодня утром наш греческий коллега.

Я хотел бы также выразить признательность Норвегии и особенно послу Колби за ту роль, которую они сыграли в прошлом году, в том числе в связи с миссией Совета в регион.

Мы вновь подтверждаем нашу поддержку приоритетов, определенных Михелем Штайнером, которые он провозгласил совсем недавно в своем телевизионном обращении к населению Косово 20 января, в особенности мы поддерживаем подтвержденный им принцип о соблюдении норм до определения статуса, а также необходимость более серьезных усилий со стороны всех сторон в Косово.

Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и ее глава Михель Штайнер многого добились за последние три месяца: власть МООНК распространилась на всей территории Косово; увеличилось число судей, представителей меньшинств; Косовская полицейская служба предприняла шаги, взяв на себя часть ответственности за поддержание правопорядка; усилилось чувство безопасности на улицах; стало легче проходить по мостам в Митровице. Но надо признать, что мы по-прежнему все еще весьма далеки от установленной Советом Безопасности цели создания такого многоэтнического Косово, которое могло бы вместе с остальными Балканами занять свое место в Европе.

Приведу лишь несколько примеров. Недавний цикл насилия — в том числе успешные и неудачные покушения на людей и нападения на православные церкви — указывает на то, что местные экстремисты, похоже, полагают, что они могут действовать безнаказанно. Но это не так и это недопустимо. Местные руководители должны выступать с осуждением любых подобных актов насилия и должны поддерживать усилия полиции МООНК и косовской полицейской службы, направленные на искоренение этого эгоистичного экстремизма, подрывающего развитие Косово и отрицательно сказывающегося

на повседневной жизни рядовых граждан Косово. Мы также настоятельно призываем МООНК и СДК заняться устранением коренных причин такого экстремизма.

Во-вторых, временные институты самоуправления всех уровней должны также при предъявлении Международным трибуналом по бывшей Югославии обвинений каким бы то ни было лицам сотрудничать с ним и с МООНК. Выполнение их требований является международным обязательством, и Косово должно будет продемонстрировать свою политическую зрелость и показать, что оно готово действовать в соответствии с общими идеалами Европейского союза.

В-третьих, еще далеко до завершения процесса создания многоэтнической государственной службы. На конец 2002 года около 60 процентов старших должностей в системе государственной службы оставались незаполненными. Невыполненной остается и такая серьезная задача, как обеспечение возвращения беженцев. В результате посещения Косово делегацией Совета стало ясно, что для увеличения числа возвращений в 2003 году упорная работа потребует со стороны всех субъектов, которых это касается.

Наша делегация одобряет намерение МООНК, подтвержденное сегодня здесь Михелем Штайнером, продолжить процесс передачи полномочий временным институтам самоуправления. Мы призываем МООНК проявлять в этом деле упорство. Однако вместе с властью приходят и обязанности. Всем сторонам надлежит работать по принципу «сначала стандарты, затем статус». Всем сторонам нужно продемонстрировать, что они добиваются европейских стандартов. Достижение этих стандартов будет способствовать выполнению трех справедливо выделенных г-ном Штайнером приоритетных задач. Всем сторонам до появления условий для проведения переговоров о статусе нужно продемонстрировать готовность и способность выполнять свои обязательства в пределах существующих Конституционных рамок. Какое бы то ни было преждевременное определение статуса, будь то его провозглашением из Приштины или Белграда или же посредством преобразования Корпуса защиты Косово в армию, совершенно недопустимо. Косово должно продемонстрировать свою серьезность в отношении обеспечения фактического самоуправления и включения в административные органы

представителей общин меньшинств. Но и этим общинам тоже надлежит одновременно демонстрировать свою верность будущему Косово.

Прогресс на пути к определению окончательного статуса будет невозможен без диалога между временными институтами самоуправления и правительством в Белграде. В начале такого диалога следует сосредоточить внимание на практических проблемах, непосредственно сказывающихся на повседневной жизни граждан Косово и тех перемещенных внутри страны лиц, которые остаются за пределами края. Ключевыми среди этих вопросов будут поддержание правопорядка и борьба с организованной преступностью, как отмечалось на состоявшейся 25 ноября 2002 года лондонской конференции по этому вопросу. Такой диалог, если он будет проводиться в позитивном духе сотрудничества, будет способствовать созданию климата взаимного доверия, необходимого для рассмотрения в конечном итоге более обширных связанных с будущим Косово вопросов.

**Г-н Тафров** (Болгария) (*говорит по-французски*): Сначала мне хотелось бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за созыв этого заседания Совета по вопросу о Косово. Мне хотелось бы также поблагодарить Михеля Штайнера за его брифинг, который был, как всегда, весьма подробным и конкретным. Ситуация в Косово в нем была описана бескомпромиссно, но и без излишнего пессимизма. Я также выражаю свою признательность Генеральному секретарю за его присутствие здесь в начале заседания.

Сегодняшнее заседание проводится два месяца спустя после поездки в Косово миссии Совета. Считаю, что все ее участники убедились в том, насколько мудрой была задумка этой миссии. Особенно мне хотелось бы поблагодарить за руководство ею посла Норвегии г-на Петера Колби.

Болгария, одна из ассоциированных с Европейским союзом стран, полностью поддерживает заявление, которое вскоре будет сделано от имени Европейского союза представителем Греции. Поэтому я в своем национальном качестве ограничусь лишь несколькими краткими замечаниями.

Болгария убеждена, что Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и г-ну Штайнеру следует продолжать их работу, уже принесшую вели-

колепные результаты, и что передачу полномочий временным институтам самоуправления следует и в дальнейшем проводить именно так, как то только что было описано г-ном Штайнером. Нашим основным опорным документом являются Конституционные рамки; в них закреплены оценочные показатели, обеспечивающие этому процессу необходимый динамизм. Для обеспечения успеха процесса передачи полномочий косовские институты должны и впредь наращивать свои административный и управленческий потенциалы при одновременном гарантировании справедливого участия в их деятельности представителей различных этнических групп. Для этого совершенно необходим регулирующий функционирование администрации свод правил процедуры.

Выступавшие до меня ораторы уже говорили о некоторых мерах и идеях, а также об определенных политических деятелях — в том числе членах Скупщины Косово и косовского правительства, и других чиновниках в других органах, — превышающих полномочия, установленные для них Конституционными рамками, и взявших на себя те из них, что находятся в компетенции Специального представителя. Попытки подобного рода вызывают в Болгарии беспокойство. Мы по-прежнему убеждены, что политика, определенная Организацией Объединенных Наций — то есть проводимая под лозунгом «сначала стандарты, затем статус» и основанная на оценочных показателях, — имеет основополагающее значение для долгосрочного урегулирования косовской проблемы. Как и предыдущие ораторы, мы считаем, что любые подобные действия способны дестабилизировать Косово и помешать международному сообществу в достижении урегулирования проблемы в рамках резолюции 1244 (1999).

Болгария также встревожена недавними актами насилия, в том числе совершенными в отношении православных церковей, о которых пару минут назад упомянул посол Томпсон. Эти акты насилия должны прекратиться. Они могут отбить у сербской общины всякое стремление к интеграции в жизнь Косово.

Идея о возвращении сербских военных представителей и полиции в Косово вряд ли будет способствовать, на наш взгляд, стабилизации ситуации и может иметь непредсказуемые последствия. Болгария считает, что власти и Белграда, и Приштины



должны воздерживаться от поспешных политических действий, которые способны усугубить ситуацию и дестабилизировать Косово.

Болгария приветствует создание администрации МООНК в северной Митровице. Это положительный признак, который может улучшить жизнь в этом городе и во всем регионе.

Диалог между властями Приштины и Белграда необходимо укреплять, и г-н Штайнер говорил об этом. Они должны сосредоточить внимание на практических вопросах, которые могут улучшить повседневную жизнь жителей Косово и тем самым создать благоприятный климат для прочного решения этой проблемы. Мы также приветствуем результаты диалога между властями Белграда и МООНК.

Болгария полностью поддерживает усилия Специального представителя по борьбе с организованной преступностью и торговлей людьми и по оказанию Косово помощи в восстановлении его экономики. Как сказал совсем недавно г-н Штайнер, жители Косово заинтересованы в улучшении своей повседневной жизни. Именно здесь необходима помощь международного сообщества, и именно этим будет измеряться успех или провал усилий Совета Безопасности и международного сообщества. В этой связи моя страна считает, что Косово еще не достиг такого уровня социально-экономического и политического развития, который позволял бы ему решить проблему окончательного статуса в самое ближайшее время. В этом контексте присутствие МООНК и СДК в Косово остается ключевым фактором стабильности и гарантией мира и стабильности.

Болгария будет и далее участвовать в миротворческих операциях в Косово и будет в региональных рамках работать над тем, чтобы эта проблема решалась самым тщательным образом. В 2003 году необходимо будет уделить еще больше внимания проблемам, связанным с теневой экономикой, организованной преступностью и коррупцией.

Хотел бы также отметить, что моя страна придает большое значение региональным аспектам косовского вопроса, который имеет первостепенное значение для стран региона. Болгария хотела бы вновь подтвердить свою позицию, согласно которой осуществление региональных проектов по созданию инфраструктуры, в частности в таких областях,

как связь и транспорт, это реальный ответ не только на проблемы Косово, но и на проблемы всего региона.

**Г-н Агилар Синсер** (Мексика) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хочу поблагодарить Генерального секретаря за его доклад о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и, конечно, особо поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря г-на Михеля Штайнера за то, что он присутствует здесь, и за его очень своевременный и точный брифинг о ситуации на месте.

В своем выступлении я хочу главным образом коснуться доклада Генерального секретаря (S/2003/113), опираясь при этом на результаты миссии Совета Безопасности в Косово и Белград, принятой в декабре прошлого года. В этой связи я присоединяюсь к остальным делегациям и хочу поблагодарить посла Колби (Норвегия), который входил тогда в состав Совета, за очень успешную организацию этой миссии и руководство ею.

Наша делегация с большим удовлетворением отмечает цели, которые г-н Штайнер обозначил в качестве центральных элементов своих усилий и его миссии в Косово: создание рабочих мест, создание обстановки полной безопасности и, конечно, создание многоэтнического общества.

В этой области, а также в контексте задач, выполняемых Организацией Объединенных Наций в Косово, несомненно, достигнуты успехи, которые нельзя игнорировать, — успехи в деле осуществления резолюции 1244 (1999). Среди них следует отметить выборы, проходившие в ноябре 2001 года и в октябре 2002 года, а также создание временных институтов самоуправления и новых муниципальных скупщин; все это элементы демократии, которые формируют основу новой политической зрелости в этом обществе, прошедшем через столь жестокое насилие.

Процесс передачи полномочий местным органам — это впечатляющий элемент развития, равно как и распространение власти МООНК на северные районы Митровицы и назначение судей и прокуроров из представителей меньшинств в рамках судебной системы Косово. Последние из этих событий стали результатом диалога с властями Югославии, теперь Сербии и Черногории.

Верховенство права — это основополагающий компонент в достижении стабильности, безопасности и экономического развития в Косово. Вот почему наша делегация приветствует достижения в этой сфере, такие как сокращение уровня преступности в прошлом году и меры, принятые Косовской полицейской службой и судебной системой для превращения их в многоэтнические институты, укомплектованные подготовленным персоналом.

Однако мы глубоко обеспокоены недавними случаями насилия в албанской общине Косово, объясняющимися, вероятно, политическими причинами, и, конечно, агрессивными действиями по отношению к меньшинствам, особенно сербскому меньшинству, которые являются серьезными препятствиями в деле обеспечения законности. В этом плане мы считаем, что заявления с осуждением политических преступлений, с которыми выступили косовские лидеры, а также состоявшиеся в этой связи массовые демонстрации являются позитивными факторами, направленными на формирование этого нового отношения и нового общества. Мы призываем этих руководителей столь же решительно заявить и о неприятии насилия по отношению к меньшинствам.

Устойчивый процесс возвращения беженцев и перемещенных лиц, особенно из числа этнических меньшинств, в места происхождения является главным условием достижения межобщинного примирения, равно как и решение проблем, связанных с выяснением судьбы лиц, пропавших без вести. В этом плане мы с особой обеспокоенностью отмечаем, что представители меньшинств по-прежнему сталкиваются с серьезными угрозами их жизни и безопасности и что такая ситуация, в совокупности с порождаемыми ею ограничениями на свободу передвижения, сокращает доступ указанных представителей к социальным услугам и экономическим возможностям, что совершенно справедливо отмечалось в позиционном документе, опубликованном Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в январе.

Сохранение или создание новых параллельных структур не способствует примирению; на деле это ему препятствует, как и инициативы, рассчитанные на ускорение процесса определения статуса Косово. Активное участие представителей меньшинств в работе органов государственного управления всех уровней является одной из целей концепции «сна-

чала стандарты, затем статус». Безусловно, важно, чтобы меньшинства использовали предоставляемые им МООНК возможности для широкого участия в политической и общественной жизни, и их представители несут ответственность за активизацию такого участия, но верно и то, что, пока не будет создана обстановка безопасности и терпимости, такое участие будет по-прежнему носить ограниченный характер. На албанском большинстве и его лидерах лежит ответственность за создание таких условий. Такова наша точка зрения, с которой согласилась миссия Совета во время своего визита в Косово.

Что касается сотрудничества между Белградом и Приштиной, то моя делегация поддерживает инициативу Генерального секретаря, обратившегося к руководителям временных институтов самоуправления в Косово с призывом наладить прямой диалог с Белградом; мы также поддерживаем его призыв к союзным и сербским властям сделать все возможное для содействия такому диалогу.

Как и другие делегации, моя делегация поддерживает концепцию «сначала стандарты, затем статус», ибо мы полагаем, что это — единственный способ превращения Косово в демократическое и многоэтническое общество. Но важно, чтобы косовское общество и его политические руководители восприняли эту концепцию и ее параметры как свои собственные, а не как процесс, навязанный извне.

Цель присутствия Организации Объединенных Наций в Косово — претворить в жизнь видение многоэтничности. Многочисленные препятствия на пути достижения этой цели и осуществления этого видения возникают ежедневно. Организация Объединенных Наций призвана продолжить свою работу в Косово, руководствуясь этой перспективой. Международное сообщество должно помочь косовскому обществу наладить мирную жизнь в рамках многоэтнического общества. В конечном итоге, в этом и состоят чаяния косовцев и к этому стремится международное сообщество.

**Г-н Вальдес** (Чили) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде позвольте мне поблагодарить Вас за созыв этой открытой дискуссии в Совете Безопасности о положении в Косово. Перед лицом огромных задач на 2003 год и год спустя после начала процесса постепенной передачи полномочий в исполнительной и законодательной областях косовцам представляется весьма благоразумной

идея предоставить членам Организации Объединенных Наций возможность дать свою оценку прогресса, достигнутого в рамках осуществления крупнейшего в истории Организации Объединенных Наций процесса миростроительства.

Мы также признательны за брифинг, с которым выступил Специальный представитель Генерального секретаря по Косово г-н Михель Штайнер, усилия которого мы высоко ценим. Мы также с удовлетворением отмечаем результаты поездки членов Совета Безопасности в Косово и в Белград, которая состоялась в конце прошлого года.

Поскольку Чили впервые выступает по этому вопросу в Совете, мы хотели бы высказаться в поддержку деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и отметить достигнутые ею результаты; наша страна гордится тем, что принимает участие в этой Миссии. Мы воздаем должное персоналу МООНК за усилия по выполнению своего мандата с целью создания в Косово (Сербия и Черногория) временных институтов управления, позволяющих его населению пользоваться плодами существенного самоуправления.

Именно поэтому мы считаем, что резолюция 1244 (1999) является действенной основой и инструментом для достижения триединой цели мандата Миссии: обеспечение управления Косово, создание институтов и, наконец, налаживание политического процесса, ведущего к определению окончательного статуса Косово. Что касается последнего, то мы, как и предыдущие ораторы, разделяем подход «сначала стандарты, затем статус», а также те восемь стандартов, которые были определены Специальным представителем Генерального секретаря г-ном Михелем Штайнером.

Что касается доклада Генерального секретаря, то мы отмечаем существенный прогресс, достигнутый в 2002 году, среди прочего, в сфере передачи исполнительных и законодательных функций временным институтам самоуправления Косово; в деле создания муниципальных органов управления и налаживания деятельности системы отправления правосудия, в частности, в деле назначения судей и обвинителей из числа представителей этнических меньшинств; в создании многоэтнической государственной службы; а также в том, что касается расширения деятельности МООНК на Митровицу.

Следует особо отметить недавнее возвращение представителей косовских сербов в Скупщину Косово. Это очень обнадеживающий признак.

Однако нас по-прежнему волнует положение с внутренне перемещенными лицами и беженцами. Мы надеемся, что и впредь будут создаваться благоприятные условия для их массового и устойчивого возвращения с целью создания многоэтнического и демократического общества, способного реинтегрировать всех без исключения жителей Косово.

Мы также с тревогой отмечаем случаи насилия, как среди косовских албанцев, так и в отношении косовских сербов. Следует сделать все возможное для того, чтобы не допустить роста числа поджогов и разбойных нападений и усиления организованной преступности. Действия экстремистов и террористов должны быть подвергнуты единодушному осуждению.

Мы согласны с теми тремя задачами, которые были очерчены г-ном Михелем Штайнером 20 января. В первую очередь необходимо укрепить экономику, в частности, вести борьбу с безработицей; необходимо бороться с организованной преступностью; и наконец, необходимо заниматься построением многоэтнического общества. Мы обращаемся к правительству Косово с призывом сотрудничать с МООНК в деле реализации этих задач.

Что касается борьбы с организованной преступностью, то здесь нельзя рассчитывать на достижение какого-либо прогресса до тех пор, пока не будет обеспечена приверженность всех поддержанию правопорядка и улучшению процесса отправления правосудия для всех, в особенности в отношении перемещенных лиц и беженцев. Кроме того, обеспечение соблюдения правопорядка и укрепление судебной системы являются наилучшей гарантией предотвращения нарушений прав человека в Косово. В этой связи важно, чтобы стороны в полной мере сотрудничали с Международным трибуналом по бывшей Югославии.

Что касается институтов, то мы сознаем, что 2003 год ознаменовал вступление в новую фазу, в рамках которой главная задача будет состоять в том, чтобы продемонстрировать эффективность временных институтов самоуправления, созданных для того, чтобы обеспечить эффективную передачу власти. Решающим показателем является то, как гражданские служащие Косово будут выполнять свои

функции, когда число международных гражданских служащих в Косово сократится наполовину.

В заключение мы хотели бы обратиться к сторонам с призывом активизировать конструктивный диалог между Белградом и Приштиной в целях достижения реальных, осязаемых результатов, направленных на преодоление серьезных проблем, о которых я упоминал, и прежде всего на обеспечение того, чтобы все жители Косово могли жить на своей родине в достойных и безопасных условиях.

**Г-н Гашпар Мартинш** (Ангола) (*говорит по-английски*): Я хотел бы прежде всего с удовлетворением отметить присутствие в этом зале в начале заседания Генерального секретаря. Я знаю, что он должен быть уйти, чтобы заняться другим вопросом. Я в особенности приветствую присутствие Специального представителя г-на Михеля Штайнера и доклад, который он представил сегодня утром (S/2003/113).

Мы приветствуем недавние события, изложенные в рассматриваемом нами сегодня докладе, и отмечаем, что положение существенно улучшилось со времени принятия резолюции 1244 (1999), в соответствии с которой была создана Миссия по делам временной администрации Организации Объединенных Наций в Косово. Судя по докладу, представленному сегодня нашему вниманию, выполнение резолюции проходит удовлетворительно.

Очень важно обеспечить достижение политического урегулирования, и мы считаем весьма обнадеживающими предложения, содержащиеся в соответствующих резолюциях, и усилия международного сообщества, включая, в частности, недавнюю поездку миссии Совета Безопасности в регион. Моя делегация считает, что международное сообщество призвано сыграть очень важную роль в этом процессе. Но главная ответственность за разрешение конфликта лежит на сторонах.

Процесс переговоров, направленный на достижение прочного политического урегулирования, приемлемого для всех сторон, потребует уступок, и поэтому мы призываем стороны не щадить усилий для уменьшения недоверия и проявлять взаимопонимание. Мы также призываем к продолжению диалога между властями Белграда и Приштины; это имеет важное значение для установления более стабильной ситуации на Балканах.

Моя делегация настоятельно призывает стороны руководствоваться принципом «сначала стандарты, затем статус» и другими рекомендациями, чтобы повысить безопасность в регионе и в стране. Мы также поддерживаем три приоритета на 2003 год, изложенные г-ном Штайнером сегодня утром. Мы считаем, что прогресс в этой области приблизит успешное завершение миссии — одной из самых эффективных миссий, осуществляемых нашей Организацией.

**Г-н Чжан Ишань** (Китай) (*говорит по-китайски*): Делегация Китая хотела бы поблагодарить Генерального секретаря за его подробный доклад (S/2003/113). Мы также приветствуем присутствие г-на Штайнера на нашем сегодняшнем заседании и благодарим его за его выступление.

В конце прошлого года миссия Совета Безопасности, возглавлявшаяся послом Норвегии Колби, совершила успешную поездку в Белград и Косово. Мы выражаем признательность г-ну Штайнеру, а также ряду других сторон, за их усилия, которые способствовали успеху этой миссии. Визит был очень полезным, поскольку он дал возможность Совету Безопасности произвести всеобъемлющую и объективную оценку положения в Косово.

Следует признать, что во многих областях в Косово был достигнут существенный прогресс. Успешно были проведены муниципальные выборы, слаженно функционируют временные институты и муниципальные структуры различного уровня. Мы считаем, что это — результат совместных усилий различных сторон в Косово и Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), и мы выражаем признательность за эти усилия.

В то же время, как отметил г-н Штайнер, международному сообществу и различным сторонам предстоит еще проделать большую работу, прежде чем удастся достичь ряда оценочных показателей, касающихся создания гармоничного и многоэтнического общества в Косово. Мы надеемся, что местные руководители в Косово будут эффективно осуществлять свои обязанности и проявлять полное уважение к мандату МООНК, создавая стабильную обстановку и сотрудничая с МООНК и с правительствами Сербии и Черногории, с тем чтобы совместно содействовать установлению правопорядка, способствовать процессу возвращения бе-

женцев, гарантировать интересы меньшинств — в особенности их физическую неприкосновенность, безопасность и свободу передвижения — эффективно бороться с организованной преступностью и обеспечить экономическое развитие и национальную интеграцию.

Для делегации Китая источником особой озабоченности стали недавние высказывания, касающиеся независимости Косово. Мы считаем, что резолюция 1244 (1999) остается основой для определения окончательного статуса Косово. Любая попытка пересмотра границ нанесет серьезный ущерб безопасности и стабильности в регионе. Мы выступаем за строгое и точное выполнение МООНК своего мандата. Мы призываем соответствующие стороны продолжать сотрудничество с МООНК в деле обеспечения всеобъемлющего и скрупулезного осуществления положений резолюции 1244 (1999), что позволит обеспечить долгосрочную стабильность и безопасность Косово и региона в целом.

**Г-н Мекдад** (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Моя делегация хотела бы вначале поблагодарить Вас, г-н Председатель, за созыв этого заседания по вопросу о ситуации в Косово. Моя делегация также хотела бы искренне поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря по Косово г-на Штайнера за его всеобъемлющий и подробный рассказ о произошедших там в последнее время событиях. Мы в особенности благодарим его за точный анализ ситуации в крае, содержащийся в шестистраничной справке, которая была нам предоставлена. Мы согласны с его анализом ситуации и со сделанным им акцентом на необходимости социальной интеграции в Косово, с тем чтобы дать людям возможность идти к такому будущему, в условиях которого они действительно смогут вносить активный и конструктивный вклад в созидание края.

Моя делегация хотела бы еще раз поблагодарить норвежскую делегацию, в частности г-на Колби, за предпринятые в прошлом году усилия, в том числе в рамках посещения Косово миссией Совета Безопасности.

Моя делегация хотела бы также приветствовать доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности (S/2003/113). Моя делегация выражает признательность за усилия, предпринятые Мис-

сией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово МООНК в целях изменения политической динамики в этой стране, обеспечения стимулов для ликвидации параллельных структур и поощрения всех общин к участию в общих учреждениях.

В докладе Генерального секретаря отмечается факт появления двух временных институтов самоуправления Косово: Скупщины и правительства. Нынешние усилия по созданию многоэтнической гражданской службы по-прежнему имеют большое значение, несмотря на появление препятствий в виде ограниченного числа кандидатов среди меньшинств, на проблемы в плане безопасности и напряженность в отношениях между различными этническими меньшинствами. Как и предыдущие ораторы, мы озабочены сообщениями о постоянных нападениях на религиозные места. Мы призываем прекратить все такие действия, которые неприемлемы, независимо от того, о каких религиозных ценностях, учениях и критериях идет речь.

Моя делегация хотела бы подчеркнуть важность принципа, отмеченного г-ном Штайнером, а именно «сначала стандарты, затем статус». Этот принцип имеет сейчас огромное значение для гарантирования участия всех общин в политической жизни Косово и преодоления ныне существующих этнических разногласий до обсуждения вопроса о будущем статусе Косово. Это послание, фактически подтвержденное миссией Совета Безопасности в Косово, состоявшейся в декабре прошлого года, было одним из тех, которое мы неоднократно подчеркивали, обращаясь ко всем заинтересованным сторонам.

Моя делегация приветствует тот факт, что власть МООНК распространилась на всю территорию Косово. В ноябре прошлого года Миссия распространила свое присутствие на северную часть Митровицы благодаря соглашению, достигнутому между миссией и Союзной Республикой Югославией.

Моя делегация хотела бы подчеркнуть необходимость работы в региональных рамках, с тем чтобы достичь решения вопроса о Косово. Тем не менее, мы поддерживаем диалог между Белградом и МООНК. Мы призываем к дальнейшему развитию этого диалога, который в прошлом привел к поло-

жительным результатам, которые нельзя игнорировать.

Мы хотели бы также подчеркнуть, что все еще существует настоятельная необходимость в продолжении деятельности МООНК. Существует также необходимость в укреплении роли Миссии, с тем чтобы она могла привести Косово и ее население к миру.

Позитивные политические события в Косово — в том числе дискуссии о децентрализации, укреплении верховенства права, строительстве эффективно действующих и стабильных полицейских силах и борьбе с организованной и трансграничной преступностью — могут привести — все, без исключения, — к стабилизации положения в Косово и в конечном счете расчистить путь к созданию благоприятной экономической обстановки, которая будет способствовать инвестированию, экономическому росту и улучшению финансовой ситуации. Это, в свою очередь, позитивно скажется на возвращении перемещенных лиц и беженцев в их дома и возврате их собственности, что позволит им внести свой вклад в строительство будущего Косово.

В заключение моя делегация с удовлетворением отмечает усилия г-на Штайнера и МООНК по достижению мира и стабильности в этом крае. Строительство будущего Косово не будет успешным до тех пор, пока не будут забыты боль и страдания прошлого и пока мы не сосредоточим свои усилия на будущем и его задачах, в том числе на объединении всех жителей Косово, независимо от их этнической или религиозной принадлежности. Именно благодаря этому объединению будет гарантирован мир населению Косово и будет гарантирован прогресс будущим поколениям.

**Г-н Акрам** (Пакистан) (*говорит по-английски*): Позвольте мне начать с выражения признательности г-ну Михелю Штайнеру, Специальному представителю Генерального секретаря для Косово за его брифинг.

Пакистан придает огромное значение деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Мы поддерживаем пять основных компонентов деятельности МООНК, а также восемь стандартов, которые служат основными показателями для оценки прогресса Косово в контексте самоуправления. Мы считаем, что достижение этих

стандартов будет способствовать осуществлению положений резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Это также поможет всем жителям Косово осознать их основные права в обстановке свободы, мира и перспективы в плане процветания.

С учетом уникальной ситуации Косово мы поддерживаем подход г-на Штайнера «сначала стандарты, затем статус». Разумеется, это уникальный подход. Мы настоятельно призываем население Косово предпринять усилия с помощью Организации Объединенных Наций в целях претворения в жизнь таких стандартов на местах. Они должны сами определять все стороны деятельности своей собственной администрации. Как только это будет сделано, мы должны — и я надеюсь, что мы сможем это сделать, — перейти к другому этапу осуществления резолюции 1244 (1999), на котором, согласно пункту 11(е) резолюции, будет развернут процесс, направленный на определение окончательного статуса Косово. Мы надеемся, что в основе этого процесса с самого начала его осуществления будут лежать консультации со всеми заинтересованными сторонами, прежде всего с жителями Косово, и что он обеспечит их основные права в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

Пакистан хотел бы также заявить, что он выступает в поддержку проведения прямого диалога между Приштиной и Белградом по административным и практическим вопросам, который в определенной степени способствовал развитию сотрудничества и смягчению напряженности в регионе. Мы надеемся, что аналогичного прогресса можно достичь также и в самом Косово.

Мы разделяем высказанное Генеральным секретарем в представленном ранее докладе (S/2002/62) опасение относительно того, что «первостепенное значение по-прежнему имеет задача обеспечения безопасности» (S/2002/62, пункт 43). Мы поддерживаем обращения к общинам в Косово призывы, в том числе со стороны Генерального секретаря, к отказу от насилия и экстремизма и переходу к подлинному диалогу и примирению. Верховенство права играет ведущую роль в достижении прогресса в направлении примирения и фактически самоуправления. Как недавно отметил лорд Эшдаун, говоря о постконфликтных ситуациях, «достойный уровень демократии можно установить

только после установления правопорядка» (S/PV.4631, стр. 7).

Пакистан поддерживает усилия по достижению межэтнического примирения и развитию сотрудничества, а также созданию и поддержанию институтов в соответствии с положениями резолюции 1244 (1999). Мы призываем к возвращению — в условиях уважения человеческого достоинства и безопасности — всех беженцев и внутренне перемещенных лиц, а также к обеспечению защиты всех меньшинств и их прав в каждом регионе Косово.

Несмотря на трудности, мы высоко оцениваем прогресс, достигнутый Организацией Объединенных Наций, особенно усилия, предпринимаемые г-ном Штайнером и МООНК в целях улучшения ситуации в Косово. Мы воздаем честь их усилиям по упрочению мира в Косово на основе многоэтнического обустройства и правопорядка. Мы надеемся, что в самом Косово и в его отношениях со всеми соседними странами будет царить мир. Надеемся, что Косово удастся стать маяком надежды на мир во всем регионе — регионе, пережившем за последнее десятилетие так много отчаяния.

**Г-н Уильямсон** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Делегация Соединенных Штатов признательна Специальному представителю Штайнеру за проведенный им сегодня брифинг, и мы одобряем последний доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) (S/2003/113). Мне также хотелось бы поблагодарить г-на Штайнера за высказанное им прошедшей осенью Совету Безопасности предложение направить в Косово в декабре миссию Совета, а также за прекрасную работу г-на Штайнера и его коллег по МООНК в составлении для Совета программы, которая оказалась весьма информативной и полезной.

Соединенные Штаты сохраняют свою приверженность МООНК. Мы благодарим МООНК за ее хорошую работу. Однако некоторые проблемы вызывают у Соединенных Штатов беспокойство, в том числе сообщения о параллельных институтах. Такие параллельные институты будут помехой, а не благом для будущего Косово. Параллельные институты станут препятствием на пути к примирению.

Мы разделяем с другими членами Совета Безопасности перспективу единого многоэтниче-

ского общества в таком Косово, где всем доступно качественное образование, где люди любого этнического происхождения чувствуют себя в безопасности и испытывают доверие к справедливой, профессиональной судебной системе, где развивается экономика, создавая рабочие места и возможности, и где люди наделены полномочиями управлять своими собственными делами.

Нам хотелось бы привлечь внимание Совета Безопасности к тем некоторым положениям доклада Генерального секретаря, которые, мы считаем, имеют особое значение, а также высказать наши взгляды на нынешнюю ситуацию в Косово.

Соединенные Штаты согласны с тем, что временным институтам самоуправления надлежит делать значительно больше в использовании тех полномочий, которые уже переданы им согласно Конституционным рамкам. Эти полномочия весьма существенны, и международному сообществу нужно и впредь подчеркивать важное значение этого. Считаем, что временным институтам самоуправления следует оказывать сопротивление тому внутреннему политическому давлению, которое вынуждает их винить МООНК в их собственной неспособности эффективно использовать их новые полномочия.

Соединенные Штаты также обеспокоены внутренней борьбой между албанскими партиями. Проблема эта нарастает и негативно сказывается на перспективах утверждения жизненно необходимого законодательства, на экономике и других аспектах повседневной жизни. Совету Безопасности следует дать всем сторонам четко понять, что им нужно работать совместно.

Что касается передачи МООНК власти в Косово, то когда г-н Штайнер был назначен Специальным представителем Генерального секретаря, он предложил план, определяющий восемь целей или стандартов и целую серию оценочных показателей для измерения прогресса на пути к достижению этих целей. Правительство Соединенных Штатов присоединилось к международному сообществу в отчетливом проведении в жизнь политики «сначала стандарты, затем статус», призывая косовцев сосредоточить свою энергию на достижении определенных Специальным представителем оценочных показателей надежного демократического самоуправления, а не на обсуждениях окончательного политического статуса. В число таких стандартов входят сформирование

сформирование функциональных демократических учреждений, установление правопорядка и возвращение и реинтеграция меньшинств и других перемещенных людей.

В силу нашей убежденности в том, что достижением этих стандартов в Косово были бы заложены прочные основы для функционального многоэтнического общества, мы призываем Специального представителя Штайнера к составлению подробного рабочего плана, которым временные институты самоуправления руководствовались бы в процессе достижения оценочных показателей. Мы обеспокоены сообщением Генерального секретаря о том, что некоторые албанские члены косовского кабинета публично отказываются от идеи оценочных показателей.

Соединенные Штаты считают, что МООНК с большой неохотой передает полномочия, не зарезервированные резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности и Конституционными рамками для Специального представителя Генерального секретаря. Например, Соединенные Штаты потратили немало энергии и политического капитала на то, чтобы убедить МООНК согласиться в декабре истекшего года на передачу центральных финансовых полномочий МООНК ныне функционирующему в рамках временных институтов самоуправления министерству финансов и экономики. К сожалению, создается впечатление, что отдельные советники МООНК во временных институтах самоуправления муниципального уровня не желают уступать реальные полномочия в деле принятия решений в этой области.

Соединенные Штаты одобряют заявление г-на Штайнера, с которым он выступил 20 января по телевидению и в котором он четко высказал свое стремление — нашедшее свое отражение в предстоящем заявлении Председателя — передать временным органам до конца текущего года все юридически допустимые полномочия при условии, что они будут готовы работать серьезно. Мы одобряем намерение г-на Штайнера разработать совместно с премьер-министром Реджепи план того, как это может быть сделано беспрепятственно и эффективно. Как мы понимаем, МООНК до конца текущего года будет ежемесячно передавать определенное число полномочий. Такая передача имеет чрезвычайно важное значение. Избранным руководителям Косово надлежит взять на себя ответственность за про-

ведение реформ, необходимых для процветания многоэтнического общества.

Мы просим г-на Штайнера разъяснить, правильно ли мы это понимаем. На какой стадии находится разработка и осуществление оперативного плана достижения стандартов? Следует ли обуславливать оказание финансовой помощи такими показателями, как успехи в областях просвещения и здравоохранения?

Считаем, что МООНК необходимо эффективно сотрудничать с временными институтами, равно как этим институтам нужно всесторонне сотрудничать с МООНК. Соединенные Штаты по-прежнему всецело поддерживают лозунг «сначала стандарты, затем статус», и мы с нетерпением ожидаем детально разработанного Специальным представителем плана достижения соответствующих оценочных показателей для удовлетворения требований установленных стандартов. Этот план станет крупным шагом вперед в дальнейшем и более полном определении того, чего временным институтам нужно добиваться в осуществление их полномочий по созданию многоэтнического гражданского общества с функциональной экономикой.

Мы по-прежнему считаем нецелесообразными любые попытки настаивать на определении окончательного статуса. Мы поддерживаем переговоры между Белградом и Приштиной по техническим аспектам. Поэтому мы одобряем идеи Специального представителя Штайнера о проведении Белградом и Приштиной дальнейших переговоров по техническим аспектам. Фактически, они уже проводятся по экологическим вопросам, связанным с загрязнением реки Ибар. Мы поддерживаем дальнейшие усилия в этом направлении при условии, что МООНК будет осуществлять управление этим процессом с большой осторожностью.

Считаем, что Белграду пока рано возобновлять в Косово какое бы то ни было военное или полувоенное присутствие. Ситуация в межэтнических отношениях остается весьма напряженной, и подобного рода мера имела бы раздражающий эффект и была бы контрпродуктивной. Как мы понимаем, командование СДК рассматривает способы активизации своих усилий по обеспечению безопасности монастырей и других сербских культурных объектов на севере Косово. Мы также принимаем к све-



дению письмо заместителя премьер-министра Йовича.

Мы считаем, что в его словах звучит некоторое разочарование в связи с непростым достижением прогресса в Митровице. МООНК поступательно и должным образом продвигается вперед на этом направлении, и мы рассчитываем на получение новых подробностей в отношении плана децентрализации, который вырабатывается сейчас с помощью Совета Европы.

Пока же мы настоятельно призываем Белград играть конструктивную роль и выполнять свои собственные обязательства. Необходимо сделать больше для обеспечения признания выдаваемых МООНК автомобильных номеров и других документов как одного из способов помочь сербам интегрироваться в жизнь Косово.

Соединенные Штаты обеспокоены сообщениями об участившихся актах насилия в Косово. Нас особо беспокоят случаи насилия в отношении меньшинств. В Косово не должно быть обстановки безнаказанности. Нас беспокоят сообщения о возобновлении напряженности между партнерами по албанской коалиции Косово. Нас также особенно беспокоит сообщение Генерального секретаря о том, что Скупщина продолжает проявлять нежелание прислушиваться к требованиям меньшинств.

Хотя состояние экономики Косово улучшилось, тем не менее она по-прежнему пребывает в состоянии анемии и нуждается в помощи. У населения Косово слишком мало возможностей.

Поэтому в Косово еще предстоит проделать очень большую работу. Вместе с тем есть основания отметить вклад, который Специальный представитель Штайнер и МООНК вносят в улучшение положения в Косово, свидетельством чего являются успех выборов, в том числе на муниципальном уровне; рост численности и хорошая подготовка профессиональных полицейских сил; и улучшение положения со свободой передвижения, а также прогресс в других областях.

Как я уже сказал в начале своего выступления, Соединенные Штаты благодарят Специального представителя Штайнера и МООНК за хорошую работу и вновь заявляют о своей решительной поддержке МООНК и ее миссии.

**Г-н Гатиллов** (Российская Федерация): Мы выражаем признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций за доклад о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций в Косово (МООНК), а также главе Миссии г-ну Штайнеру за обстоятельный брифинг о положении дел в крае.

Содержащиеся в них оценки и анализ в дополнение к наблюдениям и выводам последней миссии Совета Безопасности в Косово и Белград дают хорошую возможность всесторонне рассмотреть ситуацию в крае и вокруг него, подвести итоги первой годовщины деятельности г-на Штайнера на посту Специального представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в Косово.

Мы согласны, что сегодня мы можем с удовлетворением отметить прогресс в выполнении резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и нормализации жизни в Косово, чему способствовали, в том числе, усилия Специального представителя Генерального секретаря г-на Штайнера, продвижение им концепции «стандарты, затем статус». В крае начали работать временные органы самоуправления, запущен процесс передачи им части полномочий от Специального представителя. Состоялись вторые муниципальные выборы. Постепенно становятся на ноги новые Косовские полицейские силы.

Наметились подвижки в решении экономических и социальных проблем, в налаживании диалога с руководством сербской коалиции «Возвращение» и правительством в Белграде, наглядным результатом которого стало решение проблемы Северной Митровицы. Заметим в этом контексте, что ситуация в этом районе продолжает оставаться крайне чувствительной, и важно, чтобы международные присутствия действовали там предельно ответственно, избегая шагов, которые осложнили бы движение в начатом направлении.

Мы приветствуем готовность белградского руководства к продолжению конструктивного сотрудничества с Миссией Организации Объединенных Наций в Косово, а также с Приштиной. В этом — ключ к решению многих проблем, препятствующих осуществлению резолюции 1244 (1999) в полном объеме. Все эти проблемы хорошо известны и по-прежнему требуют неослабного внимания со стороны международного сообщества. В их числе отсутствие условий равной безопасности и свободы

передвижения для всех жителей Косово, в первую очередь сербского меньшинства, продолжающаяся волна насилия против остающихся в крае сербов. Весьма тревожным новым фактором является всплеск насилия, причем явно политически мотивированного, и в среде косово-албанской общины.

Оптимистичные цифры возвращающихся в край беженцев из числа меньшинств, превысившие показатели оттока из него, на наш взгляд, не вполне объективно отражают реальное положение дел, поскольку в ряде районов Косово, где сербы проживали на момент развертывания Миссии Организации Объединенных Наций в Косово и Сил для Косово, к сегодняшнему дню их практически не осталось.

Серьезную озабоченность вызывает сохранение Корпуса защиты Косово в качестве полувоенной организации — наследницы ОАК. Непонятной при этом является позиция международных присутствий, фактически смирившихся с таким статусом Корпуса. В итоге Корпус по-прежнему сохраняет многие атрибуты полувоенной структуры, включая личное табельное оружие у «командного» состава, генеральские звания и тому подобное. Кроме того, численный состав рядов Корпуса фактически не сокращен. Сохранение в таком виде Корпуса защиты Косово является потенциальным источником дестабилизации в крае, способным спровоцировать новую волну насилия на межэтнической почве.

Особую обеспокоенность у нас вызывают непрекращающиеся попытки лидеров косовских албанцев раскручивать тему независимости. На днях они вновь бросили вызов международному сообществу, выдвинув в краевой Скупщине проект «декларации о независимости Косово», что противоречит как резолюции 1244 (1999), так и Конституционным рамкам временного самоуправления в крае.

Некоторые лидеры косовских албанцев уже дошли до заявлений о том, что международные присутствия, мол, «злоупотребляют оказываемым им гостеприимством», и высказываются в пользу их вывода. Раздаются и требования об ускоренной передаче вопреки резолюции 1244 (1999) всех полномочий Специального представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций временным органам самоуправления. И это в условиях, когда, как указывается в докладе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, косово-албанское большинство продолжает уклоняться от

принятия на себя особой ответственности за развитие ситуации в крае. Это в первую очередь касается обеспечения достойных условий жизни в крае для всех его жителей, независимо от этнической принадлежности. Явно недостаточно делается ими для создания необходимых стимулов для вовлечения этнических меньшинств в деятельность краевых органов управления всех уровней. Напротив, мы по-прежнему видим, что, несмотря на заявления о приверженности многоэтничности, краевые институты самоуправления на практике зачастую игнорируют интересы меньшинств.

Мы рассчитываем, что Миссия Организации Объединенных Наций в Косово и ее глава г-н Штайнер в данном вопросе будут продолжать занимать последовательную позицию по недопущению попыток албанских экстремистов использовать временные институты самоуправления в целях достижения своих политических целей и превращения Косово в независимое квазигосударственное образование.

Убеждены также, что Миссия Организации Объединенных Наций должна продолжать активные действия по утверждению в крае законности, как этого требует резолюция 1244 (1999). Попытки органов самоуправления Косово ставить под сомнение правомочность действий Миссии Организации Объединенных Наций недопустимы.

Совет Безопасности призван четко подтвердить неизменную приверженность международного сообщества строгому выполнению резолюции 1244 (1999), в том числе в той ее части, которая касается подтверждения территориальной целостности и суверенитета теперь уже нового государства Сербии и Черногории как правопреемника СРЮ.

Мы исходим также из необходимости содействовать наращиванию благоприятной динамики развития ситуации на Балканах. К ней мы относим конструктивный диалог между Сербией и Черногорией, поступательный ход урегулирования в Македонии, дальнейшую нормализацию отношений между Белградом и Загребом, а также другие процессы. Убеждены, что все это в более широком плане лишней раз подтверждает актуальность инициативы России о создании правовой основы стабильности на Балканах через заключение странами этого региона юридически обязывающих договоренностей о взаимном уважении суверенитета и террито-

риальной целостности друг друга и нерушимости границ при соответствующих международных гарантиях. Реализация такого подхода будет способствовать достижению всеобъемлющего урегулирования в Косово в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности.

**Г-н Тиджани** (Камерун) (*говорит по-французски*): Моя делегация благодарит Генерального секретаря за его очень подробный доклад (S/2003/113) о положении в Косово. Мы также приветствуем участие в этом заседании Специального представителя Генерального секретаря г-на Штайнера, приверженность и профессионализм которого, проявляемые в его работе на местах, заслужили наше восхищение.

То, как международное сообщество в целом и Организация Объединенных Наций в частности решают проблему Косово, по-прежнему дает основания для надежды на то, что этот регион избавится от старых демонов войны, насилия и ненависти, с тем чтобы в нем наконец возобладал мир, безопасность, стабильность, терпимость и примирение. По нашему мнению, это единственные элементы, способные обеспечить утверждение климата доверия в отношениях между сторонами и восстановить условия для лучшей жизни и социально-экономического роста во имя всеобщего блага. Эти элементы также порождают надежды на полное сотрудничество заинтересованных сторон в осуществлении мер, сформулированных в интересах достижения наших общих целей.

С 13 по 17 декабря 2002 года миссия Совета Безопасности находилась в Косово. После этой поездки возникла необходимость задаться вопросом о том, были ли наши надежды и ожидания, о которых я только что сказал, нереалистичными. Действительно, благодаря действиям международного сообщества в этом регионе удалось избежать самого плохого. Сдерживающее оперативное присутствие Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и СДК обеспечило определенную степень мира и безопасности, без которых невозможно осуществление каких-либо политических, общественных и гуманитарных акций в Косово.

Предотвратив гуманитарную трагедию, МООНК своими заслуживающими самой высокой оценки действиями на ежедневной основе терпели-

во закладывает основы современного общества, правового государства, в котором воцарятся мир, безопасность и социальная гармония. Но сегодняшнюю социально-политическую обстановку в Косово характеризуют ненависть, отказ признавать других, насилие, — пусть даже скрытое, — а также стремление к господству.

Представленная нам картина положения в Косово отражает то, что моя делегация увидела во время поездки делегации Совета, и я хотел бы высказать несколько соображений. Совет Безопасности и международное сообщество должны сфокусировать свои действия не на среднесрочной, а на долговременной перспективе. Они должны также перерассмотреть свою общую стратегию и механизмы в интересах достижения своих целей, с тем чтобы придать новую динамику нашему подходу к проблеме Косово. Эта динамика требует нового видения, которое должно подвести Организацию Объединенных Наций к лучшему пониманию интересов всех жителей Косово, независимо от их социального происхождения или политической ориентации, и обеспечить дальнейшую ассимиляцию сложных социально-политических реалий Косово.

В этой связи я приветствую один из комментариев г-на Штайнера, прозвучавших в его брифинге. Он спросил, чего же хотят жители Косово? И сам дал подходящие ответы на этот вопрос. Мы хотим поддержать его в отношении приоритетов, определенных им на 2003 год.

Мы должны также учитывать интересы населения Косово, оказывать конкретную поддержку общественным и гуманитарным мероприятиям на местах и, главное, посвятить теперь свои усилия глубокому и неторопливому обдумыванию окончательного статуса Косово. Успех или провал деятельности Организации Объединенных Наций в Косово будет зависеть от того, какую форму приобретут результаты такого осмысления и как они будут обсуждаться.

Огромные успехи 2002 года кратко сформулированы в пункте 60 доклада Генерального секретаря: это передача МООНК своих функций временным институтам самоуправления, распространение власти МООНК на северную часть Митровицы и проведение муниципальных выборов в октябре 2002 года. Были также созданы стабильные и дееспособные полицейские силы, налажена работа ме-

стных судебных органов, все более надежно работает общественный транспорт, налажены региональное сотрудничество в деле борьбы с организованной преступностью и диалог с Белградом. Но, как указывает Генеральный секретарь, Косово еще предстоит пройти длинный путь до достижения отдельных приоритетов и целей, указанных в матричной таблице приоритетов.

Более того, сохраняются препятствия в трех областях: институциональной, в области безопасности и в сфере экономики. К тому же их устранение и составляет приоритетные задачи на 2003 год. Во-первых, в том что касается институтов, в сфере гражданской службы существуют проблемы с людскими ресурсами, а также трудности с созданием многоэтнической гражданской службы и с обеспечением справедливой представленности общин меньшинств. Что касается Скупщины, то существует преднамеренное смешение полномочий, предоставляемых Конституционными рамками Специальному представителю Генерального секретаря и временным институтам самоуправления. Мы также отмечаем проблему меньшинств и трудности совместной работы в смешанных муниципальных скупщинах.

Что касается безопасности, то по-прежнему совершаются политически мотивированные акты насилия, акты насилия по отношению к представителям общин меньшинств, акты этнического насилия и разрушения церквей. Все эти проблемы, как представляется, вытекают из проблемы статуса Косово. Чтобы еще раз в этом убедиться, достаточно вновь обратиться к пунктам 9 и 12 доклада Генерального секретаря.

Наконец, положение в экономической сфере. Обеспечение развития и стабильности — это долговременные процессы, которые требуют наличия определенных правовых и социально-политических условий, в том числе таких, как правопорядок, мир и солидарность. Все это требует от международного сообщества принятия еще более масштабных обязательств в отношении Косово.

Наша делегация хотела бы выразить Организации Объединенных Наций и международным гуманитарным организациям, а также неправительственным организациям признательность за их работу на местах. Эта работа приносит огромную пользу. Ее воздействие неизмеримо. Мы призываем их про-

должать свою деятельность, несмотря на многочисленные трудности, с которыми им приходится сталкиваться. Мы вновь хотели бы поблагодарить и поддержать всех тех, в том числе сотрудников МООНК, кто ежедневно и неустанно работает на местах во имя того, чтобы в Косово наконец возобладали мир.

**Г-н Траоре** (Гвинея) (*говорит по-французски*):  
Моя делегация приветствует созыв этого заседания по вопросу о Косово и благодарит Генерального секретаря за его подробный доклад (S/2003/113), а Специального представителя Генерального секретаря г-на Штайнера — за его брифинг.

В стремлении обеспечить эффективный контроль за выполнением резолюции 1244 (1999), Генеральный секретарь и члены Совета Безопасности последовательно посетили Косово и Белград в ноябре и в декабре 2002 года, соответственно. Поездка делегации Совета позволила нам оценить достигнутый прогресс и остающиеся проблемы, а также определить меры, которые необходимо предпринять, чтобы урегулировать положение на местах. Наше 4676-е заседание, состоявшееся 19 декабря 2002 года, было также весьма поучительным в отношении этих вопросов. Только что представленный г-ном Штайнером доклад является частью того же процесса.

Отмечая успехи, достигнутые в рамках обеспечения функционирования демократических институтов, моя делегация призывает к укреплению сотрудничества между Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и временными институтами самоуправления в строгом соответствии с резолюцией 1244 (1999).

Мы с удовлетворением отмечаем распространение полномочий и деятельности МООНК на северные районы Митровицы и приветствуем решение коалиции «За возвращение» вернуться в Скупщину. Мы призываем лидеров большинства и меньшинств к более активному сотрудничеству с учетом интересов всех жителей Косово.

Мы поддерживаем предпринимаемые усилия по децентрализации и вновь подчеркиваем необходимость применения оценочных показателей. Мы полностью одобряем принцип «сначала стандарты, затем статус», который остается неоспоримым.

Кроме того, мы высоко ценим меры, принимаемые в области обеспечения безопасности и отправления правосудия, которые способствовали укреплению правопорядка. Вместе с тем необходимо продолжать усилия в области обеспечения свободы передвижения вплоть до утверждения в отношениях между общинами психологического климата взаимного признания.

Положение дел в сфере возвращения беженцев и возвращения имущества по-прежнему вызывает озабоченность. Моя делегация вновь приветствует создание Целевой группы по вопросам возвращения беженцев и шаги, предпринятые для возвращения имущества. Мы призываем международное сообщество, в особенности сообщество доноров, вносить больший вклад в выполнение разработанной МООНК на 2003 год стратегии по обеспечению устойчивого возвращения беженцев.

Мы также с удовлетворением отмечаем достигнутый в 2002 году прогресс в экономической сфере. Как мы всегда указывали, для того чтобы программы развития успешно выполнялись, они должны учитывать интересы всех групп и всех категорий населения края, а также цели региональной стабилизации.

Кроме того, следует подчеркнуть, что во избежание какой бы то ни было неопределенности Корпус защиты Косово должен сохранять свой правовой статус. В связи с этим моя делегация призывает МООНК и СДК продолжать свои усилия.

В заключение скажу, что, по нашему убеждению, установление прочного мира в Косово окажется возможным только при условии проявления руководством, гражданскими служащими, гражданским обществом и всем населением Косово твердой решимости преодолеть разногласия и бесполезные споры и сосредоточить усилия на защите общих интересов, что и создаст условия для всеобщего процветания.

**Г-жа Менендес** (Испания) (*говорит по-испански*): Мое выступление будет очень кратким, поскольку Греция вскоре выступит с заявлением от имени Европейского союза, которое она, разумеется, сделает и от имени испанской делегации. Я хотела бы высказать лишь три коротких замечания.

Мы благодарим г-на Штайнера за его всеобъемлющий брифинг. Резолюция 1244 (1999) и Кон-

ституционные рамки являются краеугольным камнем действий международного сообщества и Совета Безопасности по вопросу о Косово, и, таким образом, принцип «сначала стандарты, потом статус» остается в силе.

Мы отмечаем на основе доклада Генерального секретаря (S/2003/113) и брифинга г-на Штайнера, что ситуация в Косово неоднозначна. Например, в экономической сфере в 2002 году были отмечены некоторые улучшения, но в то же время имелись структурные проблемы, в том числе в таких областях, как создание рабочих мест и инвестиции, где сохраняются проблемы. В области безопасности наблюдалось общее сокращение числа преступлений, но в последнее время возросло насилие с политической подоплекой, что вызывает тревогу. В области обеспечения многоэтнического характера общества наблюдался некоторый прогресс, но не столь существенный, как хотелось бы. Мы также озабочены проблемой наличия параллельных институтов. Таким образом, мы отмечаем наличие ряда тревожных факторов.

Наше последнее замечание состоит в том, что мы полностью поддерживаем приоритеты, определенные г-ном Штайнером на 2003 год, а также процесс передачи функций, который, как мы надеемся, будет завершен к концу года. Мы надеемся, что эти функции будут ответственно осуществляться теми, на кого они будут возложены.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы сейчас сделать заявление в моем качестве представителя Германии.

Прежде всего я хочу сказать, что моя делегация присоединяется к заявлению, с которым вскоре выступит представитель Греции от имени Европейского союза. Как и наши партнеры по Европейскому союзу, мы считаем, что ситуация в Косово претерпела значительные изменения со времени принятия резолюции 1244 (1999). Но, как мы слышали сегодня утром, сделать еще предстоит довольно много.

Я хотел бы поблагодарить г-на Михеля Штайнера за его сегодняшний очень подробный брифинг, в ходе которого он познакомил нас с нынешним положением дел. Я также хотел бы выразить признательность г-ну Штайнеру и всему персоналу Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) за их прекрасную работу в Косово; мы вновь заявляем

о полной поддержке усилий. Мы также поддерживаем отличную работу СДК на местах и в области безопасности. СДК выполняет очень важную задачу в этом отношении.

Хочу теперь высказать несколько замечаний. Прежде всего мы приветствуем распространение полномочий и деятельности МООНК на северные районы Митровицы, и мы рассматриваем это как важный шаг вперед. Любые попытки подрыва авторитета МООНК или ее усилий по интеграции, как и попытки создания или сохранения параллельных структур прямо противоречат резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Не может быть никаких совместных структур управления, ни в северной Митровице, ни где-либо еще в Косово. Власть принадлежит МООНК.

Мое второе замечание заключается в следующем. Мы призываем все стороны в регионе полностью соблюдать резолюцию 1244 (1999). Любая попытка предвосхитить окончательный статус Косово теперь будет несвоевременной и неуместной; такие попытки изначально неприемлемы. Мы отвергаем любые попытки предвосхитить окончательный статус Косово независимо от того, направлены ли они на провозглашение независимости или на ускорение процесса обсуждения и принятия решения, для которого еще не пришло время. Международное сообщество должно не сворачивать с избранного пути. Генеральный секретарь справедливо отмечает в своем докладе: принцип «сначала стандарты, потом статус» остается в силе. Поэтому мы решительно поддерживаем выдвинутую Михелем Штайнером концепцию.

Мы с особым удовлетворением отмечаем сделанные Специальным представителем разъяснения относительно дальнейших шагов в деле достижения приоритетов. Если мы действительно хотим осуществить к концу этого года передачу остающихся полномочий от МООНК временным институтам самоуправления и если мы действительно хотим исключить так называемые зарезервированные полномочия, то необходимо достичь этих приоритетов. С этой целью и МООНК, и косовские учреждения должны объединить усилия и сделать крупный шаг вперед.

Вместе с тем достижение приоритетов — это вопрос, который зависит не только от возможностей и эффективности, но и от доброй воли. Есть опре-

деленные приоритеты, которых можно достичь без промедления, например, обеспечить меньшинствам свободу передвижения. Мы решительно и настойчиво призываем косовских албанцев продемонстрировать их приверженность делу строительства демократического, многоэтнического будущего Косово. Необходимо принять конкретные меры по улучшению обстановки, отмеченной этнической ненавистью и мстостью за злодеяния, от которых пострадали косовские албанцы. Необходимо создать атмосферу терпимости и взаимного уважения во всех этнических общинах.

Решение этнических проблем пролегал через сотрудничество и объединение, а не отделение и раздел. Развитие подлинно многоэтнического общества является неперенным условием строительства светлого будущего в Косово. Вмешательство международного сообщества в Косово в 1999 году было вызвано стремлением восстановить права человека и многоэтнический характер общества.

Я хотел бы в заключение подчеркнуть важную роль СДК как гаранта внутренней безопасности и в деле оказания помощи МООНК в выполнении ее задачи. Что касается нынешней дискуссии о сокращении численности войск в Косово, то мы должны отдавать отчет в последствиях дальнейших сокращений для процесса установления мира. Мы считаем, что тесные консультации со Специальным представителем необходимы для того, чтобы избежать возможных пробелов в плане безопасности.

Сейчас я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета Безопасности.

Я предоставляю теперь слово представителю Сербии и Черногории.

**Г-н Шахович** (Сербия и Черногория) (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего поздравить Вас, г-н Председатель, с Вашим вступлением на пост Председателя Совета в текущем месяце. Мы желаем Вам всяческих успехов в выполнении Ваших чрезвычайно сложных обязанностей в феврале.

Моя делегация хотела бы выразить признательность за визит миссии Совета Безопасности в Косово и Белград в декабре прошлого года, в особенности послу Колби, главе этой миссии. С нашей точки зрения, бесценным было то, что члены Совета имели возможность из первых рук получить ин-

формацию о положении на местах. Доклад миссии ясно показывает, как много предстоит еще сделать в Косово и Метохии.

Мы также с удовлетворением отмечаем доклад Генерального секретаря, в котором содержится всеобъемлющая оценка ситуации в Косово в целом, и мы признательны за его присутствие на этом заседании. Я хотел бы поблагодарить за брифинг его Специального представителя г-на Штайнера.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы вновь подчеркнуть значение недавнего принятия и обнародования Конституционной хартии Сербии и Черногории. Новая конституция даст стране возможность стабилизировать ситуацию и будет содействовать повышению стабильности во всем регионе. В этой связи позвольте мне подчеркнуть, что принятие Конституционной хартии не меняет подлинный характер или международную правосубъектность государства. Международные обязательства и законы, имеющие отношение к Союзной Республике Югославии, в том числе резолюция 1244 (1999), будут по-прежнему применяться по отношению к Сербии и Черногории.

Мы приветствуем тот факт, что Совет Безопасности в заявлении его Председателя, подготовленном для этого заседания, выражает такое же мнение, а именно то, что резолюция 1244 (1999) остается полностью в силе во всех ее аспектах в контексте преобразования Союзной Республики Югославии в Сербию и Черногорию. Мы твердо убеждены в том, что все документы Организации Объединенных Наций должны по-прежнему отражать тот факт, что Косово и Метохия являются частью Сербии и Черногории в соответствии с резолюцией 1244 (1999). Говоря конкретно, мы считаем, что эта ссылка на Сербию и Черногорию должна быть включена в документы Организации Объединенных Наций, где упоминается Косово.

Необходимо оценить, в каком объеме выполнена резолюция 1244 (1999). В докладах как Генерального секретаря, так и миссии Совета Безопасности, а также в последних докладах других международных органов, наряду с должным и почти полным упоминанием значительных усилий и постепенных улучшений на некоторых направлениях ясно указывается, что после почти четырех лет международного присутствия цель построения ста-

бильного, многоэтнического и процветающего общества в Косово и Метохии далека от своей реализации. По-прежнему отмечаются вопиющие нарушения прав человека и прав меньшинств. Насилие, преступления, нетерпимость, оружие, наркотики и незаконная торговля людьми — всем этим, к сожалению, изобилует весь этот край.

Нашими главными проблемами по-прежнему остаются безопасность, права человека и права меньшинств, возвращение беженцев и внутренне перемещенных лиц, а также выяснение судьбы лиц, пропавших без вести. Децентрализация, которая по завершении первых этапов, к сожалению, не получила дальнейшего развития, также имеет огромное значение в качестве предварительного условия для обеспечения равных прав для всех общин.

Что касается безопасности и прав меньшинств, то необходимо урегулировать вопрос о защите культурного и исторического наследия и религиозных мест. К сожалению, усилия СДК и Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) были неадекватными, как о том свидетельствует разрушение более 100 объектов, являвшихся частью религиозного наследия, в Косово и Метохии за последние несколько лет.

В докладе Генерального секретаря отмечалось, что препятствия на пути создания многоэтнической гражданской службы включают в себя проблемы в плане безопасности и ограничения в отношении свободы передвижения. В докладе сделан вывод о том, что насилие в отношении общины косовских сербов получило широкое осуждение со стороны международного сообщества, в то время как реакция со стороны косовского руководства была скорее сдержанной.

Одной из целей резолюции 1244 (1999) является предоставление значительной автономии Косово и Метохии. Однако многие события на местах, несомненно, выходят за рамки автономии. Некоторые из решений МООНК содействовали созданию этой ситуации. Предпринимаются также энергичные попытки временными институтами самоуправления, которые стремятся выйти за пределы их полномочий, определенных в Конституционных рамках.

В докладе Генерального секретаря делается вывод о том, что заседания правительства и сессии

Скупщины были отмечены все большим стремлением к посягательствам на полномочия, вверенные Специальному представителю Генерального секретаря, в то время как Скупщина проявляла постоянную сдержанность в вопросе удовлетворения требований общин меньшинств. В докладе отмечается несколько новогодних посланий ведущих политических деятелей албанской общины Косово, содержащих призыв к достижению независимости в 2003 году.

Самым последним примером такого поведения являются предложения нескольких албанских депутатов косовской скупщины принять декларацию о провозглашении независимости этого края. Признавая свободу выражения политических мнений, мы считаем, что необходимо соблюдать нормы международного права и соответствующие документы, которые носят обязательный характер для всех. Поэтому мы настоятельно призываем Совет Безопасности решительно отреагировать на упомянутую выше инициативу, поскольку она не только противоречит резолюции 1244 (1999), но и создает угрозу для региональной стабильности. В противном случае тенденция к «расползанию независимости» будет продолжаться, и эта же тенденция лежит в основе призывов начать дискуссии о будущем Косово и Метохии и начать такие дискуссии «до наступления того момента, после которого будет слишком поздно», и именно сейчас, пока еще есть, что обсуждать.

Мы неоднократно подчеркивали важность разрывания диалога между Белградом и Приштиной. Что касается нас, то мы готовы участвовать в этом процессе. Однако наши призывы до сих пор не услышаны. Нам придется восстановить связи между различными частями страны, если мы действительно хотим оставить позади трагическое наследие прошлого. Мы твердо убеждены также в том, что наше сотрудничество с МООНК является ключом к успешному осуществлению резолюции 1244 (1999). Необходимо продолжать активизировать и совершенствовать это сотрудничество, а это предполагает, что мы должны выполнять все наши соглашения и договоренности. Взаимное доверие — это непременное условие осуществления этого сотрудничества. В этой связи договоренности в отношении северной Митровицы особенно важны, и их необходимо выполнять в полном объеме, с тем чтобы мы получили возможность продвинуться вперед.

Приоритеты Специального представителя Генерального секретаря являются важным аспектом усилий по нормализации положения в Косово и Метохии. Вместе с тем мы твердо убеждены в том, что Совет Безопасности должен по-прежнему сосредоточивать свое внимание на резолюции 1244 (1999), рассматривая ее как основной и обязательный с юридической точки зрения документ по Косово и Метохии. К сожалению, вполне очевидно, что целый ряд важных положений резолюции все еще не выполнен. В этой связи мы вновь подчеркиваем необходимость ее полного осуществления, включая пункт 9.

Моя страна полностью разделяет мнение миссии Совета Безопасности о том, что в обозримом будущем необходимо будет сохранять значительное международное присутствие в Косово. Тот факт, что на настоящий день только 2 процента от всей численности внутренне перемещенных лиц смогли вернуться в Косово и Метохию, является важным свидетельством в пользу необходимости сохранения нынешнего уровня международного присутствия в плане безопасности.

Мы рассчитываем на то, что Совет Безопасности будет и в дальнейшем рассматривать все эти проблемы и пристально следить за событиями в Косово и Метохии. Совету особенно важно и впредь действовать решительно и на всех направлениях согласно своим полномочиям по резолюции 1244 (1999) с учетом интересов всех сторон, которых они касаются. Из этого процесса нельзя исключить ни одну из сторон. Без этого трудно ожидать какого бы то ни было улучшения ситуации в Косово и Метохии.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Следующий оратор в моем списке — представитель Греции. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

**Г-н Вассилакис** (Греция) (*говорит по-английски*): Прежде всего мне хотелось бы поздравить Вас, г-н Председатель, с тем, что Вы приступили к исполнению своих новых обязанностей, и пожелать Вам всего наилучшего.

Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС). К этому заявлению присоединяются вступающие в Европейский союз страны — Кипр, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Мальта, Польша, Словакия и Словения, —



ассоциированные с ним страны Болгария, Румыния и Турция и расположенная в Европейском экономическом пространстве страна — участница Европейской ассоциации свободной торговли Исландия.

Мы рады участию в сегодняшнем заседании Специального представителя Генерального секретаря г-на Штайнера и благодарны ему за его заявление.

Нам хотелось бы также выразить свою признательность послу Норвегии г-ну Колби за его всеобъемлющий доклад о предпринятой в конце прошлого года миссии Совета Безопасности в Косово (S/2002/1376). Для Европейского союза весьма отраднo то, что Совет Безопасности продолжает внимательно следить за положением там и что он по-прежнему заинтересован в обеспечении его стабильности и в контроле за его развитием, а также весьма привержен этому делу. Региону удастся справиться с его многочисленными и насущными проблемами только при наличии активного вмешательства и непрерывной помощи со стороны международного сообщества.

Нет никакого сомнения в том, что со времени принятия резолюции 1244 (1999) положение в Косово улучшилось. Тем не менее нет никаких сомнений и в том, что предстоит пройти еще очень долгий путь, прежде чем этот край достигнет цели сформирования стабильных и поистине функциональных многоэтнических и многокультурных демократических институтов правления, допускающих всестороннее участие в них меньшинств.

Краеугольным камнем политики ЕС в отношении Косово остается всестороннее осуществление резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, а политика, основанная на принципе «сначала стандарты, затем статус», предусматривает те оценочные показатели, которые формируют основу будущего Косово. Первостепенное же значение в построении многоэтнического и многокультурного Косово имеют ответственное самоуправление и закрепление климата мирного сосуществования этнических групп.

Несмотря на расселение в Юго-Восточной Европе полутора миллионов беженцев и внутренне перемещенных лиц, таковыми пока еще остаются более одного миллиона человек. Это бросает всем нам серьезный гуманитарный, социальный и политический вызов. Достижение истинной и надежной

реинтеграции возвращающихся из числа меньшинств является одним из показателей политической и демократической зрелости, равно как и удовлетворения требований приемлемых в международном плане стандартов. Такому Косово, в котором члены общин меньшинств задавлены и угнетены, грозит мрачное будущее самоизоляции. Все региональные субъекты должны сделать все возможное для создания таких необходимых законодательных условий и условий безопасности, которые будут благоприятствовать возвращению людей, а также для выделения ресурсов, необходимых для обеспечения его стабильности и вовлечения вернувшихся в процесс экономического восстановления. Усилия должны быть также сосредоточены на решении реальных стоящих перед краем проблем: на экономическом развитии, на создании рабочих мест, на привлечении создающих такие места иностранных инвестиций, на приватизации, просвещении, здравоохранении и на борьбе с организованной преступностью.

ЕС поддерживает установленные Специальным представителем Генерального секретаря г-ном Штайнером цели в решении этих сложных задач, заключающиеся в закладке основ для экономического прогресса; в воспитании политической культуры, основанной на соблюдении правопорядка, включая борьбу с организованной преступностью и насилием; и в построении честного и справедливого общества, в котором каждый будет жить с достоинством. ЕС призывает все партии всесторонне сотрудничать с Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и СДК в выполнении этих задач.

Особым бедствием для региона является организованная преступность, угрожающая самим основам всех прилагаемых нами там усилий. Она вскармливает коррупцию и этнические раздоры, препятствует строительству и нормальному функционированию демократических институтов, укреплению правопорядка и рыночной экономики, а также финансирует незаконные вооруженные группировки. Ее искоренение жизненно необходимо для достижения стабильности и развития.

Другая сложная задача, которую нам придется решать, заключается в воспитании уважения к памятникам культуры и местам поклонения и их защите. Европейский союз недвусмысленно осуж-

дает всякий религиозный вандализм и поддерживает любые усилия, нацеленные на охрану и восстановление памятников культуры и религиозных объектов, являющихся общим наследием народов региона независимо от их этнической принадлежности или вероисповедания.

В прошлом мы неоднократно говорили о том, что власть Организации Объединенных Наций на всей территории Косово безоговорочна. Никакой моноэтничности и никаких параллельных структур быть не должно. Мы поддерживаем намерение МООНК передать временным институтам самоуправления дополнительные полномочия. Но с властью приходит и ответственность, а ответственность среди прочего означает выполнение международных обязательств, в том числе сотрудничество с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии.

25 ноября 2002 года МООНК заняла в северной части Митровицы здание, в котором когда-то помещалась параллельная муниципальная администрация, — заняла в попытке демонтировать созданные там параллельные структуры. Европейский союз приветствует распространение непосредственной административной власти МООНК на северную часть Митровицы как значимый шаг по пути к будущей нормализации ситуации в Косово. Это стало хорошим примером того позитивного воздействия, которое тесное сотрудничество между МООНК и Белградом способно оказывать на решение многочисленных стоящих перед регионом проблем. Мы одобряем такое сотрудничество и настоятельно призываем к его дальнейшей активизации в будущем. Мы также считаем, что сотрудничество между Белградом и избранными представителями народа Косово будет полезно в создании таких условий безопасности, которые необходимы для стабильности и развития всего региона. Всем сторонам нужно продемонстрировать свою способность выполнять свои обязательства в существующих рамках. Определять статус Косово в одностороннем порядке не дозволено никому.

Затронув те сферы, для которых определены оценочные показатели, я хотел бы еще раз выразить твердую приверженность Европейского союза процессу стабилизации и сотрудничества в западной части Балканского полуострова как краеугольному камню нашей политики в ее отношении. В этом процессе стабилизации и сотрудничества, обога-

щенном знаниями, извлеченными из недавно завершеного процесса расширения, и нацеленном на укрепление ориентации на присоединение к Европейскому союзу, исследуются способы внедрения в политику Европейского союза цели экономической и социальной сплоченности, а также способы выявления приоритетов, в конечном итоге ведущих к европейской интеграции.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Следующий оратор в моем списке — представитель Норвегии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

**Г-н Стрёммен** (Норвегия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в феврале.

Норвегия хотела бы поблагодарить Специального представителя Штайнера за его брифинг и за доклад (S/2003/113) о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), который был представлен Совету Безопасности. Мы хотели бы вновь заявить о нашей полной поддержке деятельности г-на Штайнера и отметить его усилия и усилия МООНК и временных институтов самоуправления по обеспечению выполнения резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

На 4676-м заседании Совета, состоявшемся 19 декабря прошлого года, посол Колби представил доклад о визите в Косово и Белград делегации Совета Безопасности. Позвольте мне повторить наиболее важные выводы этой миссии.

Миссия отметила значительный прогресс в ряде областей применительно к осуществлению резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Выборы в Скупщину Косово в 2001 году и в муниципальные органы в 2002 году привели к формированию временных институтов самоуправления и новых муниципальных скупщин. Процесс передачи полномочий и ответственности местным органам продолжается.

Отмечается также прогресс в области верховенства права. Снизилась преступность, укрепляется безопасность. Продолжается увеличение численности Косовской полицейской службы, в процессе становления находятся судебные органы, причем и

первая и вторые являются многоэтническими по своему характеру.

Однако несмотря на прогресс, многие недостатки сохраняются, о чем подробно говорится в докладе миссии. Косово все еще далек от того, чтобы располагать действительно функционирующими демократическими институтами, и от создания общества, характеризующегося полновесным участием меньшинств. Ситуация остается хрупкой, и МООНК, косовским институтам и местным общинам предстоит еще проделать большую работу. Она включает в себя, в частности, обеспечение правопорядка, борьбу с организованной преступностью, демократизацию, устойчивый процесс возвращения людей, межэтническое примирение и сотрудничество между Приштиной и Белградом.

Что касается последнего, то нежелание некоторых лидеров косовских албанцев напрямую вести переговоры с белградскими должностными лицами является проявлением тенденции к изоляционизму, которая нереалистична ни с региональной, ни с общеевропейской точек зрения. Установление правопорядка имеет определяющее значение для обеспечения безопасности, создания функционирующей демократии и для устойчивого экономического развития. Как большинство косовские албанцы должны взять на себя ответственность за обеспечение безопасности представителей меньшинств и их полноценного доступа к общественным услугам. В то же время меньшинства должны интегрироваться в жизнь косовского общества. У параллельных институтов нет будущего; интеграция — это единственный путь вперед.

Позвольте мне остановиться на ряде важных вопросов, которые также поднимались в ходе представления доклада. Определение приоритетов в деле реализации стандартов — это конструктивный подход к дальнейшему превращению Косово в демократическое и многоэтническое общество. Как уже сообщалось, достигнутый к настоящему времени прогресс, по-видимому, в значительной степени определяется действиями международного сообщества. Мы хотели бы вновь подчеркнуть необходимость прилагать еще больше усилий для вовлечения местных органов и политических лидеров, представляющих все общины, в практическую разработку и осуществление политических целей и стратегий.

Дальнейшее уточнение и осуществление приоритетов должно таким образом проводиться в сотрудничестве с местными властями. МООНК должна предпринять дополнительные шаги для обеспечения такого местного участия. Но это относится и к местным политическим лидерам. Слова должны превратиться в дела. Очевидное нежелание временных институтов самоуправления участвовать в этом процессе является контрпродуктивным и препятствует дальнейшей демократизации Косово. Большая степень местного участия и приверженности осуществлению приоритетов — это обязательное условие успешного обеспечения в конечном итоге европейских стандартов в Косово.

На сами общины также возложена очень серьезная ответственность в этой связи. Местные политики как в Скупщине, так и в муниципальных скупщинах неоднократно добивались дополнительных полномочий и просили о том, чтобы ускорить их передачу. Позиция местных политических лидеров в этой связи вызывает определенные вопросы. Они требуют большей власти и расширения полномочий, но в то же время неспособны адекватно распорядиться той властью и теми полномочиями, которыми они уже обладают. Мы решительно призываем местных политических лидеров от всех общин, а также временные институты самоуправления прилагать серьезные усилия для выполнения своих уже имеющихся мандатов. Норвегия поддерживает заявление Специального представителя Штайнера в отношении того, что дополнительные полномочия передаваться будут, но лишь при условии более серьезной работы местных институтов.

Децентрализация муниципальной власти — это очень важный процесс. Мы с удовлетворением отмечаем, что МООНК вместе с Советом Европы инициировали процесс обеспечения местного участия в стратегии децентрализации. В этом плане важнейшее значение имеют консультации и сотрудничество с политическими лидерами, представляющими все общины в Косово. Ничто из навязанного извне не будет устойчивым в долгосрочной перспективе.

Несмотря на общее улучшение положения в области правопорядка, мы были свидетелями некоторых тревожных событий, происшедших в Косово в первый месяц этого года. Обстрел штаб-квартиры полиции МООНК из гранатомета и недавний всплеск убийств и нападений в некоторых районах Косово подрывают усилия по обеспечению

онах Косово подрывают усилия по обеспечению правопорядка и представляют собой серьезный вызов международному сообществу, причем не в последнюю очередь временным институтам самоуправления. Это также свидетельствует о неустойчивом состоянии правопорядка в Косово и подчеркивает важность подхода, основанного на осуществлении приоритетов. Мы настоятельно призываем МООНК и Косовскую полицейскую службу, а также местных политических лидеров делать все возможное для укрепления общественной поддержки правопорядка в Косово и обеспечения там законности. Отмечая и высоко оценивая недвусмысленное осуждение насилия премьер-министром Реджепи и некоторыми муниципальными должностными лицами, мы тем не менее считаем, что слабая реакция на него большинства политических лидеров может быть охарактеризована лишь как разочаровывающая и неприемлемая.

По вопросу об окончательном статусе Косово мы уже наблюдали в последнее время целый ряд инициатив, исходящих как из Белграда, так и из Косово. Эти инициативы не способствуют улучшению положения. Они лишь отвлекают от достижения цели. Они отвлекают внимание от того, что все мы должны рассматривать в качестве главной задачи, а именно от достижения более высоких стандартов в плане управления и общественного устройства в интересах всех жителей Косово. В этом и состоял главный вывод миссии Совета Безопасности, посетившей Косово и Белград в декабре прошлого года. Все стороны теперь должны сосредоточиться на реализации концепции Специального представителя Штайнера «сначала стандарты, затем статус».

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово г-ну Михелю Штайнеру для ответа на прозвучавшие замечания и вопросы.

**Г-н Штайнер** (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне поблагодарить весь Совет Безопасности за его решительную поддержку предлагаемой нами политики.

В этот раз было задано не так много вопросов. Я постараюсь кратко ответить на них.

Здесь упоминался центральный финансовый орган (ЦФО) и вопрос о его слиянии с временными институтами. Между прочим, ЦФО был одним из наиболее успешных институтов Миссии Организа-

ции Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Позвольте лишь заметить в этой связи, что с 1 января 2003 года центральный финансовый орган более не существует. Он слился с министерством финансов. Я думаю, что это крупный успех. Я полагаю, что мы сделали в этом плане все, что могли.

Во-вторых, хочу коснуться вопроса обусловленности, что является важным вопросом не только в Косово, но и вообще в плане участия международного сообщества в различных областях. Думаю, что обусловленность неизбежна и что нам следует придерживаться этого подхода. Кстати, это политика, которую Европейский союз проводит в отношении интеграции европейских стран. Это, безусловно, путь, которым мы должны следовать при осуществлении приоритетов в Косово.

Думаю, что в этом плане следует подумать о негативной и о позитивной обусловленности. Другой важный момент — это то, что существуют центральный уровень и местный уровень. Когда мы говорим об обусловленности, мы должны также конкретно иметь в виду местный уровень. Почему? Потому что возвращение беженцев и многоэтничность имеют место на местном уровне в повседневной жизни. Я полагаю, что при рассмотрении ситуации в Косово очень важно видеть дифференцированную картину. Есть общины, где весьма успешно обстоят дела с обеспечением многоэтничности и соблюдением прав меньшинств, а также с усилиями по возвращению людей. Есть и другие, где можно по-прежнему услышать такие заявления местных представителей, которые не слишком помогают делу и идут вразрез с нашей общей политикой.

Поэтому, как мне представляется, мы должны очень внимательно рассмотреть ситуацию на местах, чтобы понять, как каждая община выполняет свои обязательства, в частности, в том что касается многоэтничности, а также в отношении других областей благого управления. Затем мы должны и здесь применить концепцию обусловленности. Есть целый ряд муниципалитетов, которые действительно заслуживают похвалы, в том числе финансового поощрения, а также поощрения из фондов международной помощи, когда они предпринимают дополнительные шаги, особенно по сравнению с другими. Я бы рассматривал ситуацию именно таким дифференцированным образом. Разумеется, это относится и к центральному уровню. В определенном

смысле оценочные показатели являются мерилем того, что сделано и что нет. Нет сомнений в том, что обусловленность является одним из главных элементов нашей работы. Но я хотел бы предложить думать не только о негативной обусловленности, но и о положительной.

Был обсужден план действий по обеспечению неуклонного достижения оценочных показателей. Я хочу сказать, что я полностью согласен с заявлением, с которым только что выступил представитель Норвегии, который сказал, что дальнейшие конкретные шаги по достижению оценочных показателей должны разрабатываться в сотрудничестве с местными властями, имея в виду временные институты. Думаю, что это очень важно, поскольку мы находимся сейчас на этапе передачи, по мере возможности, полномочий, как в юридическом, так и в техническом планах. И когда у нас возникают конкретные требования, мы должны действовать в сотрудничестве с институтами, в основном с правительством. Это, безусловно, верный подход.

Сегодня мы попытались дать Совету первоначальное представление о том, чего нам удалось добиться. Таким образом, у нас есть линия отсчета. На рассмотрение Совета представлен также документ, который, хотя и не содержит каких-то совсем новых элементов и следует тем приоритетам, с разбивкой на субприоритеты, которые уже были разработаны в прошлом году, показывает, чего мы достигли. Это резюме гораздо более объемного документа, который подготовили мы сами в Миссии. Идея здесь заключается в том, что впредь мы будем докладывать Совету о нашем продвижении вперед и о том, чего нам удалось добиться, если вести отсчет от этой точки, с тем чтобы мы могли быть предельно конкретными в нашем продвижении вперед в деле осуществления этих оценочных показателей.

В отношении децентрализации я полагаю, что необходимо четко представлять себе, что запрашивают сами стороны. После проведения муниципальных выборов было достигнуто соглашение между всеми косовскими лидерами, включая сербскую общину и главу парламентской фракции в Скупщине, а также Белград. Меня это очень порадовало. Я говорил с президентом Коштуницей, и он полностью с этим согласен. Это обычная, типичная работа для Совета Европы.

Именно поэтому на основе согласия всех лидеров в Косово и в соответствии с конкретной, четкой устной рекомендацией Белграда мы заявили: пусть этой работой занимаются те, кто ее понимает. Есть одна организация, у которой имеется опыт в деле децентрализации. Это — Совет Европы. На основе такого понимания мы пригласили Совет Европы в Косово, чтобы он возглавил эту работу. Я очень рад, что Совет Европы и его Генеральный секретарь г-н Швиммер незамедлительно на это согласились. Я также очень рад тому, что в предстоящий понедельник у нас уже будет постоянная миссия от Совета Европы, которая будет заниматься именно выработкой концепции формирования органов местного самоуправления и проведения децентрализации.

Это совершенно верный подход. Теперь мы должны дать Совету Европы возможность работать, вести переговоры со всеми сторонами — от Временного правительства до различных представителей, включая, в частности, разумеется, представителей меньшинств, — а затем выйти с предложением. Я не могу заниматься этим в силу своего положения. Конечно, такой подход должен получить конкретное наполнение в контексте реальной ситуации в Косово, а это означает, что он должен быть обсужден во временных институтах. Если из этого и будут сделаны какие-либо юридические выводы, то это должно делаться в сотрудничестве со всеми сторонами.

Давайте продолжать в этом направлении, которое мы определили на основе консенсуса всех сторон. Совет Европы возглавил эту работу, и теперь он должен разработать концепцию. Это должно быть сделано как можно скорее, но в то же время это далеко идущий план. Вопрос децентрализации простирается очень далеко по многим аспектам. Пусть они проведут свою работу, пусть поговорят со всеми сторонами. А затем мы посмотрим, как мы сможем осуществить эту концепцию в рамках легитимных структур по мере их создания в Косово.

Я хотел бы высказать последнее замечание по существу — остановиться на процессе возвращения и на числе вернувшихся лиц. Здесь я хотел бы быть предельно четким. Прежде всего, говоря о том, чего мы достигли в прошлом году и чего мы надеемся достичь в текущем году, скажу, что, по-моему, у нас есть необходимые структуры для оперативной подготовки к предстоящему периоду возвращений, ко-

торый начинается в апреле-мае. У нас есть такие структуры как на местном уровне, поскольку возвращения осуществляются на местном уровне, так и на центральном уровне. В правительстве есть сербский координатор работы по возвращению. У меня есть старший советник по вопросам возвращения. Важно также, что у нас, по-моему, есть необходимые средства, предоставленные международным сообществом, для подготовки проектов, которые дорого стоят. Это объясняется тем, что человек не может просто вернуться. Необходимо обеспечить его жильем, образованием, работой, обеспечить доступ к инфраструктурам и надлежащую безопасность. Я считаю, что международное сообщество об это позаботилось. Нам нужно активное сотрудничество со стороны местных институтов.

Здесь упоминались цифры. Я хотел бы лишь уточнить, что все приводимые нами цифры заимствованы; это официальные данные Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ). Еще раз уточню, что, по самым последним данным УВКБ, характеризующим положение по состоянию на 31 декабря 2002 года, в 2001 году было 1447 возвращений, в 2002 году — 2671 возвращение. Общая цифра — 6024. Это не мои цифры; это цифры УВКБ. Мы должны брать какие-то показатели в качестве объективной основы. Мы лишь ссылаемся на официальные данные УВКБ.

Что касается оттока населения, то ни у кого нет точных цифр, но у всех вернувшихся и у соответствующих институтов есть общее понимание того, что количественные показатели возвращений недостаточно высоки из-за тех проблем, с которыми мы до сих пор сталкиваемся и о которых здесь говорилось. Но совершенно ясно, что число возвращений в этом году превысило количество отъездов в прошлом. Так что здесь имеет положительный результат.

Я ответил на вопросы, которые запомнил. Но позвольте мне сказать в заключение, что МООНК расценивает себя как инструмент Совета. Мы следуем его руководящим указаниям. Мы будем и впредь выходить со своими предложениями, но в конце концов очень важно, чтобы Совет Безопасности доводил до нас свои руководящие указания, а мы будем делать все для их выполнения.

В ходе этой дискуссии у меня сложилось впечатление, что мы совершенно правильно уделяем главное внимание стандартам. В этом году мы должны уделять внимание трем приоритетам, а именно: экономике и созданию рабочих мест, борьбе с преступностью и обеспечению многоэтничности, включая возвращение беженцев.

Я также почерпнул здесь рекомендации и инструкции со стороны Совета о необходимости усилить работу по передаче власти, как я предлагал, — что мы должны делать все возможное с юридической точки зрения, чтобы не сохранять власть, а передавать ее институтам, но что институты также должны предпринимать усилия, чтобы быть в состоянии эти властные полномочия осуществлять.

Меня также очень ободрило то, что Совет, по-видимому, единодушно выступает за то, что мы должны сейчас иметь прямой диалог по вопросам, представляющим взаимный интерес, между Приштиной и Белградом.

Наконец, я думаю, справедливо было бы заметить, что я почувствовал здесь наличие общего согласия в отношении того факта, что региональная интеграция — имея в виду интеграцию в Европе — является важной перспективой для всех стран Европы, и я весьма признателен за заявление Председателя, который сказал именно об этом. В этом отношении особенно важным явится саммит в Салониках 21 июня. Я очень признателен за эту постоянную поддержку.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Штайнера за сделанные им уточнения и разъяснения. Мы желаем ему успехов в его будущей работе. Я надеюсь, что на заседании, которое последует сразу же за этим заседанием, мы сможем утвердить заявление Председателя, которое предоставит ему ту поддержку, с просьбой о которой он только что обратился.

Список ораторов исчерпан.

На этом Совет завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

*Заседание закрывается в 12 ч. 55 м.*